叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泽菲尔的故事：一个圣诞故事(the Story Of Zephyr A Christmas Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泽菲尔的故事：一个圣诞故事(The Story of Zephyr A Christmas Story)

[bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
BOOKS **FOR** **CHILDREN**
图书 为了 孩子们

儿童书籍

['ɔːlsoʊ]
ALSO
还

还

['poʊətri] , ['stɔːri] [ænd; ənd] ['drɑːmə]
POETRY **,** **STORY** **AND** **DRAMA**
诗 , 故事 和 戏剧

诗歌、故事和戏剧

['stɔːri] [ʌv; əv] ['blæki] .
STORY **OF** **BLACKIE** **.**
故事 的 黑人 .

布莱基的故事。

4th [ɪ'dɪʃn] .
4th **Edition** **.**
4th 版 .

第四版。

['blækiz] [kəm'pænjənz] .
BLACKIE'S **COMPANIONS** **.**
布莱基的 同伴 .

布莱基的伙伴们。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['faɪdoʊ] [ænd; ənd] ['hʌntər] .
STORIES **OF** **FIDO** **AND** **HUNTER** **.**
故事 的 FIDO 和 猎人 .

菲多和亨特的故事。

[deɪ] ['liliz] .
DAY **LILIES** **.**
天 百合花 .

萱草。

['poʊəmz] .
Poems **.**
诗歌 .

诗歌。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - .
THE **MAYOR** **OF** **KANEMETA** **.**
这 市长 的 - .

卡内梅塔市市长。

['stɔːri] .
Story **.**
故事 .

故事。

['dɑ:nld] ['mɑ:nkri:f] .
DONALD **MONCRIEF** **.**
唐纳德 蒙克里夫 .

唐纳德·蒙克里夫。

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['aɪdɪl] .
A **FOREST** **IDYL** **.**
一个 森林 牧歌 .

森林田园风光。

['stɔ:ri] .
Story **.**
故事 .

故事。

[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] ['heləs] .
THE **SEAL** **OF** **HELLAS** **.**
这 海豹 的 地狱 .

希腊的封印。

['klæsɪk(ə)l]['drɑ:mə] .
Classical **Drama** **.**
古典 戏剧 .

古典戏剧。

['sɑ:nəts] [ʌv; əv] [laɪf] .
SONNETS **OF** **LIFE** **.**
十四行诗 的 生活 .

人生十四行诗。

['poʊəmz] .
Poems **.**
诗歌 .

诗歌。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['zefər]
THE **STORY** **OF** **ZEPHYR**
这 故事 的 和风

西风的故事

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri]
A **Christmas** **Story**
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒi:ni] ['ɑ:lɪvər] [smɪθ]
JEANIE **OLIVER** **SMITH**
珍妮 奥利弗 史密斯

珍妮·奥利弗·史密斯

“ ['temp(ə)l]['ɑ:lɪvər]
“ **Temple** **Oliver**
” 寺庙 奥利弗

“坦普尔·奥利弗

” [nu:] YORK1917
” NEW **YORK1917**
” 新的 YORK1917

“纽约1917年”

['kɑ:piraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1917**
版权	,	-

版权所有，1917年

['dʒi:ni]	['ɑ:lɪvər]	[smɪθ]
JEANIE	**OLIVER**	**SMITH**
珍妮	奥利弗	史密斯

珍妮·奥利弗·史密斯

[tu:; tə]
TO
到

到

['dʒɔ:rdʒə]	['dʒɑ:nsən]	['henri]	[[faɪv]]	
GEORGIA	**JOHNSON**	**HENRY**	**[**	**5**	**]**
乔治亚州	约翰逊	亨利	[	5	]

乔治亚·约翰逊·亨利[5]

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	['zefər]
THE	**STORY**	**OF**	**ZEPHYR**
这	故事	的	和风

西风的故事

[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['stɔ:ri]
A	**Christmas**	**Story**
一个	圣诞节	故事

圣诞故事

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

-	[wɪʃ]
EDWY'S	**WISH**
-	希望

埃德维的愿望

“	['fɑ:ðər]	,	[meɪ]	[aɪ][hæv; həv]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['setər]	[fɔ:r; fər]	[maɪ]	['krɪsməs]	['prez(ə)nt]	?
“	**Father**	**,**	**may**	**I**	**have**	**an**	**English**	**setter**	**for**	**my**	**Christmas**	**present**	**?**
”	父亲	,	可能	我	有	一个	英语	塞特	为了	我的	圣诞节	展示	?

“神父，我可以要一只英国塞特犬作为我的圣诞礼物吗？”

”	[ɛdwi]	[spoʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[səb'du:d]	[toʊn]	,	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜ:rt(ə)n]
”	**Edwy**	**spoke**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**,**	**for**	**the**	**president**	**of**	**a**	**certain**
”	埃德维	辐	在	一个	低沉的	语气	,	为了	这	总统	的	一个	肯定

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	,
Association	**,**
协会	,

“埃德维说话的语气很低沉，因为他是某个协会的主席。”

[ə; eɪ]	['kʌntri]	[klʌb]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['membər]	,	[hæd; həd]	[kʌm]	[tu:; tə]	[seɪ]
a	**country**	**club**	**,**	**of**	**which**	**his**	**father**	**was**	**a**	**member**	**,**	**had**	**come**	**to**	**say**
一个	国家	俱乐部	,	的	哪个	他的	父亲	曾是	一个	成员	,	有	来	到	说

[gʊd]	-	[baɪ]	.
good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

他父亲是会员的一家乡村俱乐部的成员前来向他告别。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['kæmpərz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ;

One	branch	of	the	party	of	campers	on	the	lake	was	about	to	break	up	;
一	分支	的	这	派对	的	露营者	在	这	湖	曾是	关于	到	休息	向上	;

湖边露营的队伍中有一部分即将解散;

['sɪti] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['fɔːrɪst][ænd; ənd][frʌm; frəm] [fiːld] .

city	schools	were	calling	them	from	forest	and	from	field	.
城市	学校	是	呼叫	他们	从	森林	和	从	场地	.

城市学校正在从森林和田野里呼唤他们。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] , [hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz]

The	stranger	had	taken	a	seat	on	the	broad	veranda	,	his	dog	at	his
这	陌生人	有	已采取	一个	座位	在	这	广阔	阳台	,	他的	狗	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

陌生人坐在宽阔的阳台上，他的狗跟在他身后。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['weɪtɪŋ] . [[sɪks]]

his	carriage	and	horses	waiting	.	[	6	]
他的	运输	和	马匹	等待	.	[	6	]

他的马车和马匹已经等候在那里。[6]

['brʊnoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ɛdwi] .

Bruno	knew	his	little	friend	Edwy	.
布鲁诺	知道	他的	小的	朋友	埃德维	.

布鲁诺认识他的小伙伴埃德维。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['dʒent(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	boy	stood	stroking	the	dog's	ears	and	speaking	gentle	words	to	him	.
这	男生	站立	抚摸	这	狗的	耳朵	和	请讲	温和的	字	到	他	.

男孩站在那里，抚摸着狗的耳朵，温柔地跟它说话。

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]

The	dog	seemed	to	listen	but	although	he	was	all	attention	and	laid	his
这	狗	似乎	到	听	但	虽然	他	曾是	全部	注意力	和	铺设	他的

[hed] [daʊn] [ɑːn] [krɔːst] [pɔːz] ,

head	down	on	crossed	paws	,
头	向下	在	交叉	爪子	,

狗狗似乎听懂了，虽然它全神贯注地听着，并将头枕在交叉的爪子上，

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

one	eye	was	alert	for	the	movements	of	his	master	.
一	眼睛	曾是	警报	为了	这	移动	的	他的	掌握	.

他一只眼睛时刻警惕地注视着主人的动向。

[ə; eɪ][dɔːg] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['setər] [laɪk]['brʊnoʊ] ,

A	dog	,	an	English	setter	like	Bruno	,
一个	狗	,	一个	英语	塞特	喜欢	布鲁诺	,

一只狗，一只像布鲁诺一样的英国塞特犬

[wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɛdwi] [hæd; həd] [sɔːt] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [ˌɪtə'reɪʃn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	one	thing	which	Edwy	had	sought	with	constant	iteration	since	he	was
曾是	一	事物	哪个	埃德维	有	寻求	和	持续的	迭代	自从	他	曾是

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk] ;

old	enough	to	talk	;
老的	足够的	到	讲话	;

这是艾德维从会说话起就一直不断追求的一件事;

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['brʊnoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]

especially	since	he	had	seen	the	devotion	of	Bruno	for	his	master	and
尤其	自从	他	有	已见	这	虔诚	的	布鲁诺	为了	他的	掌握	和

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hɔːrsɪz] .

even	his	master's	horses	.
甚至	他的	硕士学位	马匹	.

尤其是因为他亲眼目睹了布鲁诺对主人，甚至是对主人的马匹的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːnfɪdəns] [tɔːrdz] [hɪm'self] .

He	had	also	gained	the	dog's	confidence	towards	himself	.
他	有	还	获得	这	狗的	信心	向	他自己	.

他还赢得了狗狗的信任。

- ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ɑːn]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]

Edwy's	mother	felt	that	she	must	not	let	him	keep	on	hoping	for	the
-	母亲	毛毡	那	她	必须	不是	让	他	保持	在	希望	为了	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

埃德维的母亲觉得她不能让他继续抱有不切实际的希望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] [hoʊm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kæmp]

They	could	not	take	a	dog	to	a	city	home	while	they	were	building	the	camp
他们	可以	不是	拿	一个	狗	到	一个	城市	家	尽管	他们	是	建筑	这	营

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

在湖边建造营地期间，他们无法将狗带回城里的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːðər] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

It	was	equally	out	of	the	question	either	,	to	carry	him	back	and	forth
它	曾是	同样地	出去	的	这	问题	任何一个	,	到	携带	他	后退	和	前进

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

on	the	cars	,
在	这	汽车	,

用汽车来回运送他也是完全不可能的。

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ə'weɪ] .

or	to	leave	him	at	home	with	servants	while	all	the	family	were	away	.
或者	到	离开	他	在	家	和	仆人	尽管	全部	这	家庭	是	离开	.

或者全家人外出时，把他留在家里交给仆人照顾。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['stroʊkɪŋ][ðə; ði]['dɔgz] [ɪrz] [ænd; ənd] [['sɛvən]]

As	he	stood	stroking	the	dog's	ears	and	[	7	]
作为	他	站立	抚摸	这	狗的	耳朵	和	[	7	]

他站在那里抚摸着狗的耳朵[7]

['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['tendər][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] ,

speaking	his	own	little	tender	words	to	him	,	the	watchful	mother	explained	,
请讲	他的	自己的	小的	投标	字	到	他	,	这	警惕	母亲	解释	,

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

他一边说着自己温柔的话语，一边细心的母亲在一旁解释道。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

the	reason	of	the	refusal	.
这	原因	的	这	拒绝	.

拒绝的理由。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ɛdwi] , [ə; eɪ][dɔːg][gets][soʊ] ['terəbli] ['hoʊmsɪk] [ɪf] [left][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]

“	**You**	**know**	**,**	**Edwy**	**,**	**a**	**dog**	**gets**	**so**	**terribly**	**homesick**	**if**	**left**	**in**	**the**	**care**	**of**	**servants**
”	你	知道	,	埃德维	,	一个	狗	获得	所以	可怕	想家	如果	左边	在	这	关心	的	仆人

.

:

.

“你知道吗，埃德维，如果把狗交给仆人照顾，它会非常想家。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['brʊnoʊ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] ,

Just	**see**	**how**	**Bruno**	**is**	**waiting**	**to**	**leap**	**to**	**his**	**master's**	**side**	**,**
只是	看	如何	布鲁诺	是	等待	到	飞跃	到	他的	硕士学位	边	,

瞧瞧布鲁诺，他正等着扑到主人身边呢！

[ænd; ənd][flaɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] . . . .

and	**fly**	**down**	**the**	**road**	**the**	**moment**	**the**	**horse's**	**hoofs**	**ring**	**on**	**the**	**highway**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	飞	向下	这	路	这	片刻	这	马匹	蹄子	戒指	在	这	公路	.	.	.	.

马蹄声刚一响起，他就飞驰而去.....

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] . . . .

When	**you**	**are**	**older**	**.**	**.**	**.**	**.**
什么时候	你	是	老	.	.	.	.

当你年纪大了.....

” [haʊ] [ɛdwi] [heitid] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] !

”	**How**	**Edwy**	**hated**	**the**	**words**	**,**	**“**	**when**	**you**	**are**	**older**	**!**
”	如何	埃德维	憎恨	这	字	,	“	什么时候	你	是	老	!

“埃德维多么讨厌这句话，‘等你长大以后！’”

” [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**It**	**always**	**meant**	**that**	**you**	**couldn't**	**have**	**something**	**when**	**you**	**wanted**	**it**	**.**
”	它	总是	意思是	那	你	不能	有	某物	什么时候	你	通缉	它	.

“这总是意味着你想要的东西，你却得不到。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['kwaɪət][ɪn] ['kʌmpəni] .

But	**as**	**he**	**was**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**child**	**,**	**he**	**always**	**kept**	**quiet**	**in**	**company**	**.**
但	作为	他	曾是	一个	出色地	-	繁殖	孩子	,	他	总是	保留	安静的	在	公司	.

但他从小家教良好，在人前总是保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kən'faidid][tuː; tə] ['wiləd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [help]

He	**had**	**sometimes**	**confided**	**to**	**Willard**	**,**	**his**	**brother**	**,**	**but**	**that**	**didn't**	**help**	
他	有	有时	坦白	到	威拉德	,	他的	兄弟	,	但	那	没有	帮助	

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

他有时会向他的兄弟威拉德倾诉，但这并没有什么帮助。

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðen] ?

“	**Could**	**I**	**have**	**a**	**kitten**	**then**	**?**
“	可以	我	有	一个	小猫	然后	?

“那我能养只小猫吗？”

[aɪ][duː][wɑːnt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['iznt] ['iːðər] [dʌm] [ɔːr] [ded] .

I	**do**	**want**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**thing**	**that**	**isn't**	**either**	**dumb**	**or**	**dead**	**.**
我	做	想	一些	种类	的	一个	事物	那	不是	任何一个	哑的	或者	死的	.

我想要一些既不愚蠢也不过时的东西。

” [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃʌm] [ʌv; əv] - — [nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌm] — [bʌt; bət][wʌn][ɪn]

”	**A**	**certain**	**chum**	**of**	**Edwy's**	**—**	**not**	**the**	**usual**	**kind**	**of**	**a**	**chum**	**—**	**but**	**one**	**in**
”	一个	肯定	密友	的	-	—	不是	这	通常	种类	的	一个	密友	—	但	一	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['wɪlərdz] [ˌestɪ'meɪʃn] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

his	**own**	**and**	**Willard's**	**estimation**	**well**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**,**
他的	自己的	和	威拉德的	估算	出色地	值得	的	这	姓名	,

“埃德维的某个朋友——不是那种普通的朋友——而是他自己和威拉德都认为完全配得上‘朋友’这个称号的人，

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [[eɪt]]

had	noticed	the	fact	that	the	child	[	8	]
有	注意到	这	事实	那	这	孩子	[	8	]

注意到孩子[8]

[hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

had	so	bravely	banished	the	frown	of	disappointment	.
有	所以	勇敢地	被放逐	这	皱眉	的	失望	.

他如此勇敢地驱散了失望的愁容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][bæn][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

She	had	also	noted	the	fact	that	no	ban	had	been	placed	against	a	kitten	,
她	有	还	著名的	这	事实	那	不	禁止	有	到过	放置	反对	一个	小猫	,

她还注意到，并没有禁止饲养小猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'ti:] . [[naɪn]]

and	a	plan	was	forming	in	her	mind	,	but	she	did	not	divulge	it	.	[	9	]
和	一个	计划	曾是	成型	在	她	头脑	,	但	她	做过	不是	泄露	它	.	[	9	]

她心中逐渐形成了一个计划，但她没有透露出来。[9]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['træpər]

THE	LITTLE	TRAPPER
这	小的	捕兽人

小捕兽人

[ɛdwi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['træpər] .

Edwy	had	been	called	“	The	Little	Trapper	.
埃德维	有	到过	称为	“	这	小的	捕兽人	.

埃德维曾被称为“小捕兽人”。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['evri] [bʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

”	He	had	read	every	book	he	could	find	about	animals	.
”	他	有	读	每一个	书	他	可以	寻找	关于	动物	.

“他读遍了所有能找到的关于动物的书籍。”

['æftər] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] “ ['wɔ:riər] [boʊld] ” ;

After	reading	some	of	them	,	he	would	be	the	“	warrior	bold	”	;
后	阅读	一些	的	他们	,	他	会	是	这	“	战士	大胆的	”	;

读过其中一些之后，他就会成为“勇敢的战士”；

[wʊd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃu:t] [ænd; ənd] [sleɪ] [ænd; ənd] [pər'su:] [bɪg] [geɪm]

would	long	to	be	old	enough	to	shoot	and	slay	and	pursue	big	game
会	长的	到	是	老的	足够的	到	射击	和	杀戮	和	追求	大的	游戏

[θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst]['speɪsɪz] ,

through	the	forest	spaces	,
通过	这	森林	空间	,

渴望长大后能够射杀大型猎物，在森林中追逐它们。

[bʌt; bət] [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi]['hædnt][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['trædʒədi][ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	bless	his	heart	,	he	hadn't	the	least	idea	that	there	was	any	tragedy	in	it	.
但	保佑	他的	心	,	他	之前没有	这	至少	主意	那	那里	曾是	任何	悲剧	在	它	.

但可怜的他，丝毫没有意识到这其中有任何悲剧色彩。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [bɑ:ks] - [træps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

He	had	made	box	-	traps	with	his	own	hands	,	but	in	such	a	way	,
他	有	制成	盒子	-	陷阱	和	他的	自己的	双手	,	但	在	这样的	一个	方式	,

他亲手制作了箱式陷阱，但却是以这种方式.....

[haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,

however	,	that	it	would	hardly	frighten	the	little	creatures	to	be	caught	,
然而	,	那	它	会	几乎	吓唬	这	小的	生物	到	是	捕捉	,

然而，被抓住并不会吓到这些小家伙们。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prizənəz] [æn; ən]['aʊər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pər'hæps] ,

for	he	would	only	keep	the	little	prisoners	an	hour	,	or	a	minute	perhaps	,
为了	他	会	仅有的	保持	这	小的	囚犯	一个	小时	,	或者	一个	分钟	也许	,

因为他只会把这些小囚犯关押一个小时，或许一分钟。

[fi:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] [fri:] .

feed	them	,	and	let	them	go	free	.
喂养	他们	,	和	让	他们	去	自由的	.

喂饱它们，然后放它们自由。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][træp][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] - [aɪd] [mʌsk] - [ræt] , [ænd; ənd]

One	day	he	had	found	in	his	trap	a	pretty	brown	-	eyed	musk	-	rat	,	and
一	天	他	有	成立	在	他的	陷阱	一个	漂亮的	棕色的	-	眼睛	麝香	-	鼠	,	和

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [faʊnd] [-]

the	creature	found	[	10	]
这	生物	成立	[	-	]

有一天，他在陷阱里发现了一只漂亮的棕色眼睛的麝鼠，这只麝鼠被发现[10]

[hɪm'self] ['lɪbəreɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stri:m] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪk'spɪriəns] .

himself	liberated	beside	his	own	stream	,	not	a	bit	the	worse	for	its	experience	.
他自己	解放	旁	他的	自己的	溪流	,	不是	一个	少量	这	更糟	为了	它是	经验	.

他被释放到自己的溪流旁，并没有因为这次经历而受到丝毫伤害。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['dɔ:rmaʊs] ,

And	one	day	he	found	a	strange	slate	-	colored	dormouse	,
和	一	天	他	成立	一个	奇怪的	石板	-	有色	睡鼠	,

有一天，他发现了一只奇怪的石板灰色睡鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][baɪ][ɪts] [oʊn] [ˌɪndʒə'nu:əti][ɔ:r]

but	it	had	managed	to	get	out	of	its	cage	by	its	own	ingenuity	or
但	它	有	管理	到	得到	出去	的	它是	笼	经过	它是	自己的	独创性	或者

[sʌm; səm] [wʌnz] [help] .

some	one's	help	.
一些	一个人的	帮助	.

但它凭借自己的聪明才智或他人的帮助，设法逃出了笼子。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:t] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] , [fɜ:rst] ['getɪŋ] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

Another	day	he	caught	several	little	squirrels	,	first	getting	one	,	then	another	,	and
其他	天	他	捕捉	一些	小的	松鼠	,	第一的	获得	一	,	然后	其他	,	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

有一天，他又抓到了几只小松鼠，先抓到一只，然后又抓到一只，再抓到一只。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kən'traivɪŋ] ,

and	letting	them	pass	by	a	bridge	of	his	own	or	his	father's	contriving	,
和	出租	他们	经过	经过	一个	桥	的	他的	自己的	或者	他的	父亲的	精心策划	,

并让他们通过他自己或他父亲设计的桥梁，

[frʌm; frəm][wʌn][bɑ:ks][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	box	to	another	,
从	一	盒子	到	其他	,

从一个箱子到另一个箱子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	they	were	all	to	be	set	free	in	a	short	time	and	seemed	to	think
但	他们	是	全部	到	是	放	自由的	在	一个	短的	时间	和	似乎	到	思考

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [pleɪ] .

it	was	mere	play	.
它	曾是	仅仅	玩	.

但他们很快都会被释放，而且似乎认为这只是一场游戏。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	first	they	seemed	to	try	to	tease	each	other	,	their	comrades	,	for	the
在	第一的	他们	似乎	到	尝试	到	逗	每个	其他	,	他们的	同志们	,	为了	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

起初，他们似乎想暂时戏弄一下彼此，戏弄一下他们的战友。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][steɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ,

He	had	discovered	that	in	this	first	stage	they	would	not	eat	,
他	有	发现	那	在	这	第一的	阶段	他们	会	不是	吃	,

他发现，在第一阶段，它们不会进食。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ['wiləd] [hɪz; ɪz] [nuː]

but	after	a	while	he	had	rushed	into	the	house	to	tell	Willard	his	new
但	后	一个	尽管	他	有	匆忙	进入	这	房子	到	告诉	威拉德	他的	新的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

但过了一会儿，他冲进屋里，把他的新发现告诉了威拉德。

“ [waɪ] , ['wiləd] , [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

“	Why	,	Willard	,	they've	all	got	acquainted	with	each	other	,	and	they	know	me	.
“	为什么	,	威拉德	,	他们有	全部	得到	熟人	和	每个	其他	,	和	他们	知道	我	.

“威尔德，他们彼此都认识，也认识我。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] ,

They	seem	to	know	that	I	don't	mean	to	hurt	them	,
他们	似乎	到	知道	那	我	不	意思是	到	伤害	他们	,

他们似乎知道我无意伤害他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] - [græb] - [fɔːr; fər] ['evrɪθɪŋ] [aɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] . ” [-]

and	now	they	'	grab	'	for	everything	I	offer	them	to	eat	.	”	[	11	]
和	现在	他们	-	抓住	-	为了	一切	我	提供	他们	到	吃	.	”	[	-	]

现在，他们什么都抢着吃。”[11]

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ['fæməliz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

It	soon	became	evident	that	the	squirrel	families	would	have	to	be	more
它	很快	成为	明显	那	这	松鼠	家庭	会	有	到	是	更多的

[sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

severely	dealt	with	,
严重	已处理	和	,

很快人们就意识到，必须对松鼠家族采取更严厉的措施。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər][nests] ,

for	more	than	once	they	had	disturbed	the	little	birds	on	their	nests	,
为了	更多的	比	一次	他们	有	不安	这	小的	鸟类	在	他们的	巢穴	,

他们不止一次打扰了巢中的小鸟，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [egz] ;

and	in	some	cases	had	been	known	to	destroy	their	eggs	;
和	在	一些	案例	有	到过	已知	到	破坏	他们的	鸡蛋	;

在某些情况下，人们甚至发现它们会破坏卵；

[soʊ][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl]['fæməliz] [tuː; tə]

so	a	plan	was	formed	to	transport	one	or	two	of	the	squirrel	families	to
所以	一个	计划	曾是	形成	到	运输	一	或者	二	的	这	松鼠	家庭	到

[ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

another	portion	of	the	woods	,
其他	部分	的	这	树林	,

于是，他们制定了一个计划，将一两户松鼠家庭转移到树林的另一部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrblər] [ɪn][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [nɪr] [ðə; ði]

and	thus	leave	the	robins	and	the	warblers	in	undisputed	possession	near	the
和	因此	离开	这	知更鸟	和	这	莺类	在	无可争议	拥有	靠近	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

因此，知更鸟和莺类得以在营地附近拥有无可争议的领地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	came	the	plans	for	the	opening	of	the	doors	of	the
在	长度	来了	这	计划	为了	这	开幕	的	这	门	的	这

['tempəreri] [træp] ,

temporary	trap	,
暂时的	陷阱	,

最终，开启临时陷阱大门的计划出炉了。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['skwirəlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['fɔːrɪst] [hoʊm] .

to	introduce	the	squirrels	to	their	new	forest	home	.
到	介绍	这	松鼠	到	他们的	新的	森林	家	.

带领松鼠们适应它们在森林里的新家。

[wer] [ðə; ði] [leɪk] [læps][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Where	the	lake	laps	the	shore	,
在哪里	这	湖	圈数	这	支撑	,

湖水轻拍岸边的地方，

['sevrəl] ['roʊboʊt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

several	rowboats	were	drawn	up	in	line	and	it	was	but	the	work	of
一些	划艇	是	绘制	向上	在	线	和	它	曾是	但	这	工作	的

[ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪm'bɑːrk] ,

a	moment	to	embark	,
一个	片刻	到	启程	,

几艘划艇排成一列，只用了片刻时间就登上了船。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [kʊd; kəd]['entər] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	all	the	interested	members	of	the	little	group	could	enter	readily	into	the
为了	全部	这	感兴趣的	成员	的	这	小的	团体	可以	进入	容易	进入	这

['tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] .

child's	feelings	.
孩子的	情怀	.

小组中所有感兴趣的成员都能轻易地体会到孩子的感受。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][dʒuːn] , [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l][skaɪ][ænd; ənd] [leɪk] .

The	morning	was	one	of	the	gems	of	June	,	with	crystal	sky	and	lake	.
这	早晨	曾是	一	的	这	宝石	的	六月	,	和	水晶	天空	和	湖	.

六月的清晨美不胜收，天空湛蓝，湖面清澈。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [sped] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [ðə; ði] [waɪz]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]

As	the	boats	sped	out	towards	the	further	shore	the	wise	little	creatures	in	the
作为	这	船	加速	出去	向	这	更远	支撑	这	明智的	小的	生物	在	这

[bɑːks] ['kraʊdɪd] ['fɜːrðər] [bæk] , [-]

box	crowded	further	back	,	[	12	]
盒子	挤	更远	后退	,	[	-	]

当船只飞速驶向更远的岸边时，箱子里的聪明小家伙们挤到了更靠后的位置[12]。

[mæst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ðer; ðər] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

massed	themselves	in	a	bunch	,	their	feet	towards	the	opening	of	the	box	,
大量	他们自己	在	一个	束	,	他们的	脚	向	这	开幕	的	这	盒子	,

他们挤成一团，脚朝向箱子的开口。

[ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] ['noʊzɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

their	pointed	noses	quivering	with	excitement	.
他们的	尖	鼻子	颤抖	和	激动	.

它们尖尖的鼻子兴奋地颤抖着。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] [les] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,

Their	little	sharp	bead	-	like	eyes	alert	,	but	less	full	of	fear	than	at	first	,
他们的	小的	锋利的	珠子	-	喜欢	眼睛	警报	,	但	较少的	满的	的	害怕	比	在	第一的	,

它们那双小小的、锐利的、珠状的眼睛警觉起来，但与最初相比，恐惧感有所减轻。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “

for	already	they	had	grown	familiar	with	a	petting	word	from	the	little	“
为了	已经	他们	有	生长	熟悉的	和	一个	抚摸	单词	从	这	小的	“

['træpər] ” [ænd; ənd] [frend] ,

trapper	”	and	friend	,
捕兽人	”	和	朋友	,

因为他们已经熟悉了这位小“捕兽人”兼朋友的亲昵称呼，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fæst] ['groʊɪŋ] ['trʌstfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hjuːmən][kaɪnd] .

and	were	fast	growing	trustful	of	their	human	kind	.
和	是	快速地	生长	值得信赖的	的	他们的	人类	种类	.

并且很快就对人类产生了信任感。

[naʊ] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [diːp]

Now	the	problem	was	to	get	them	to	cross	the	small	channel	of	deep
现在	这	问题	曾是	到	得到	他们	到	叉	这	小的	渠道	的	深的

['wɔːtər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

water	which	lay	between	them	and	the	shore	.
水	哪个	躺	之间	他们	和	这	支撑	.

现在的问题是，如何让他们穿过横亘在他们和海岸之间的那条狭窄而深水的水道。

[ə; eɪ]['rʌstɪk] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːz]

A	rustic	bridge	was	made	by	means	of	a	wide	board	,	and	then	the	doors
一个	乡村	桥	曾是	制成	经过	方法	的	一个	宽的	木板	,	和	然后	这	门

[wɜːr; wər]['oʊpənd] !

were	opened	!
是	打开	!

用一块宽木板搭起了一座简易的桥，然后大门就打开了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Such	a	patter	of	little	twinkling	feet	as	they	ran	,	one	after	another	,
这样的	一个	语调	的	小的	闪烁	脚	作为	他们	跑	,	一	后	其他	,

她们奔跑时，发出清脆明亮的脚步声，一个接一个，欢快地跑着。

“ [loʊ] [gɪrd] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ,

“	low	geared	”	for	the	land	,
“	低的	齿轮	”	为了	这	土地	,

低速档位，适合耕作

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] [seɪld] [bæk] [ɔːr] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][rɑːd]

while	the	party	sailed	back	or	remained	on	the	lake	to	enjoy	the	delights	of	rod
尽管	这	派对	航行	后退	或者	剩余	在	这	湖	到	享受	这	美味	的	杆

[ænd; ənd][laɪn] ,

and	line	,
和	线	,

当一行人乘船返回或留在湖上享受垂钓的乐趣时，

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [bɜːrdz] ,

the	feast	of	the	flowers	on	the	banks	and	the	songs	of	numberless	birds	,
这	盛宴	的	这	花朵	在	这	银行	和	这	歌曲	的	无数	鸟类	,

河岸边鲜花盛开，鸟儿歌唱，美不胜收。

[ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌmər] [taɪm] . [-]

all	part	of	the	glorious	summer	time	.	[	13	]
全部	部分	的	这	辉煌	夏天	时间	.	[	-	]

这一切都是美好夏日时光的一部分。[13]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['welkəm] [gest]

A	WELCOME	GUEST
一个	欢迎	客人

欢迎的客人

[sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [waɪl] [ðə; ði]['kæmpərz] [stɪl] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

Some	weeks	previous	to	this	,	while	the	campers	still	thought	they	had	the
一些	周	以前的	到	这	,	尽管	这	露营者	仍然	想法	他们	有	这

[hoʊl] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

whole	summer	before	them	,
所有的	夏天	前	他们	,

在此之前的几周，当营员们还以为他们还有整个夏天可以享受的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][goʊld][spɑːts] , [hæd; həd] [kʌm] , ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

a	little	white	kitten	with	gold	spots	,	had	come	,	seemingly	from	nowhere	,
一个	小的	白色的	小猫	和	金子	地点	,	有	来	,	似乎	从	无处	,

一只身上有金色斑点的白色小猫，仿佛凭空出现一般。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [əd'mɪʃ(ə)n] — [nɑːt][tuː; tə] - [kæmp] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,

and	had	sought	admission	—	not	to	Edwy's	camp	—	but	to	his	Uncle's	,
和	有	寻求	入学	—	不是	到	-	营	—	但	到	他的	叔叔的	,

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

across	the	lake	.
穿过	这	湖	.

他想去的不是埃德维的营地，而是湖对岸他叔叔的营地。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['tiːzəbl] [ænt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

His	Uncle's	wife	was	the	dearest	,	the	most	teasable	aunt	in	the	world	.
他的	叔叔的	妻子	曾是	这	亲爱的	,	这	最多	可戏谑的	阿姨	在	这	世界	.

他叔叔的妻子是世界上最可爱、最爱捉弄人的姑妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] “ [ɑː'iːdə] , ” [frʌm; frəm][ə; eɪ][pet] [neɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

She	was	known	sometimes	as	“	Aida	,	”	from	a	pet	name	one	of	them
她	曾是	已知	有时	作为	“	爱达	,	”	从	一个	宠物	姓名	一	的	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

她有时被称为“艾达”，这是其中一人给她起的昵称。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ænt] ,

They	had	never	called	her	Aunt	,
他们	有	绝不	称为	她	阿姨	,

他们从未叫她姑姑。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][naɪs][pet] [neɪm] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][flɪp]

but	always	some	nice	pet	name	and	always	pretended	they	didn't	care	a	flip
但	总是	一些	好的	宠物	姓名	和	总是	假装	他们	没有	关心	一个	翻动

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

但总是给她起个好听的昵称，而且总是假装对她毫不在乎。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['betər] , [fɔ:r; fər] [-]

but	she	knew	better	,	for	[	14	]
但	她	知道	更好的	,	为了	[	-	]

但她心里明白，因为[14]

['wɔznt] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][pet] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

wasn't	she	their	own	mother's	sister	,	who	had	also	a	pet	name	of	her
不是	她	他们的	自己的	母亲的	姐姐	,	WHO	有	还	一个	宠物	姓名	的	她

[oʊn] ?

own	?
自己的	?

她不就是他们母亲的妹妹吗？她自己也有个昵称啊！

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t][bəuθ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ðerz] , [hu:] ,

And	were	they	not	both	daughters	of	this	great	chum	of	theirs	,	who	,
和	是	他们	不是	两个都	女儿们	的	这	伟大的	密友	的	他们的	,	WHO	,

她们不都是她们这位挚友的女儿吗?

[æz; əz][ðer; ðər]['fɑ:ðər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ðer; ðər] [oʊn] [kən'tempəreri]

as	their	father	had	told	them	was	entirely	their	own	contemporary
作为	他们的	父亲	有	讲述	他们	曾是	完全	他们的	自己的	当代的

[ænd; ənd]['i:kwəl] ,

and	equal	,
和	平等的	,

正如他们的父亲告诉他们的那样，他完全是与他们同龄且地位平等的人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['mʌsnt] [ti:z] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	at	the	same	time	they	mustn't	tease	her	or	treat	her	as	if	they
但	在	这	相同的	时间	他们	不得	逗	她	或者	对待	她	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔ:l] ;

were	playing	football	;
是	玩耍	足球	;

但与此同时，他们也不能戏弄她，也不能像踢足球一样对待她；

[ænd; ənd] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ ['kændi] ” ['fɪŋgərz] .

and	mustn't	touch	her	pretty	white	dress	with	their	“	candy	”	fingers	.
和	不得	触碰	她	漂亮的	白色的	裙子	和	他们的	“	糖果	”	手指	.

并且不能用他们沾满糖果的手指碰她漂亮的白色连衣裙。

[ɛdwi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

Edwy	was	glad	that	the	kitten	had	come	to	visit	them	.
埃德维	曾是	高兴的	那	这	小猫	有	来	到	访问	他们	.

埃德维很高兴小猫咪来拜访他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntər] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] . . . .

He	was	afraid	that	the	winter	would	be	hard	on	the	poor	thing	.	.	.	.
他	曾是	害怕的	那	这	冬天	会	是	难的	在	这	贫穷的	事物	.	.	.	.

他担心这可怜的小家伙会很难熬过冬天.....

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] , [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ker]

Everybody	said	it	could	take	care	of	itself	,	but	why	couldn't	it	take	care
大家	说	它	可以	拿	关心	的	本身	,	但	为什么	不能	它	拿	关心

[ʌv; əv][ɪt'self] [naʊ] ?

of	itself	now	?
的	本身	现在	?

大家都说它能自行解决，但为什么现在它不能自行解决呢?

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	came	every	morning	,
它	来了	每一个	早晨	,

它每天早上都会来。

[tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ɪts] [haɪ] - [toʊnd] [pɜ:r] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

to	ask	them	for	food	and	would	give	its	high	-	toned	purr	of	satisfaction
到	问	他们	为了	食物	和	会	给	它是	高的	-	色调	呼噜声	的	满意

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'ti:] .

when	they	had	fed	it	.
什么时候	他们	有	美联储	它	.

它会向主人讨要食物，当主人喂食后，它会发出满足的高亢呼噜声。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɛdwi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Much	as	Edwy	liked	it	,	he	was	glad	that	it	had	not	come	to	his
很多	作为	埃德维	喜欢	它	,	他	曾是	高兴的	那	它	有	不是	来	到	他的

['fɑ:ðɝz] [kæmp] ,

father's	camp	,
父亲的	营	,

尽管埃德维很喜欢它，但他庆幸它没有传到他父亲的营地。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] .

for	they	had	some	little	rabbits	.
为了	他们	有	一些	小的	兔子	.

因为他们养了一些小兔子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd]

They	had	brought	them	,	when	old	enough	,	from	their	own	home	,	and
他们	有	带来	他们	,	什么时候	老的	足够的	,	从	他们的	自己的	家	,	和

[hæd; həd][let][ðem; ðəm][rʌn] [-]

had	let	them	run	[	15	]
有	让	他们	跑步	[	-	]

他们把这些孩子从自己的家乡带回来，等他们长大一些后，就让他们自由奔跑[15]。

[waɪld] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] , [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

wild	through	the	woods	and	underbrush	,	near	the	woods	and	the	lake	.
荒野	通过	这	树林	和	草丛	,	靠近	这	树林	和	这	湖	.

在树林和灌木丛中穿梭，靠近树林和湖泊。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['wiləd] ?

“	But	would	you	believe	it	,	Willard	?
“	但	会	你	相信	它	,	威拉德	?

“但你相信吗，威拉德？”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

”	he	said	to	his	brother	,	“	they	come	back	to	our	camp	,
”	他	说	到	他的	兄弟	,	“	他们	来	后退	到	我们的	营	,

他对哥哥说：“他们回到了我们的营地。”

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

just	as	soon	as	they	hear	my	voice	shouting	to	them	,	half	a	mile	away	,
只是	作为	很快	作为	他们	听到	我的	嗓音	喊叫	到	他们	,	一半	一个	英里	离开	,

他们一听到我半英里外的喊声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	then	they	begin	to	show	up	out	of	the	underbrush	.
和	然后	他们	开始	到	展示	向上	出去	的	这	草丛	.

然后它们开始从灌木丛中冒出来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒɑ:li] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [kæmp] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] ,

"	It	was	always	jolly	at	his	Aunt's	camp	,	for	in	his	own	camp	,
"	它	曾是	总是	快乐的	在	他的	姑姑的	营	,	为了	在	他的	自己的	营	,

"在他姑妈的营地里总是很开心，因为在他自己的营地里，

[hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [maɪt] [nɑ:t] [ə'gri:] ,

he	feared	the	rabbits	and	the	kitten	might	not	agree	,
他	害怕	这	兔子	和	这	小猫	可能	不是	同意	,

他担心兔子和小猫可能不会和好。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['wiləd] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs]

and	he	and	Willard	were	quite	as	much	at	home	in	the	one	place
和	他	和	威拉德	是	相当	作为	很多	在	家	在	这	一	地方

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	the	other	.
作为	这	其他	.

他和威拉德无论在哪个地方都感觉很自在。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [wʌns]

The	only	time	when	the	kitten	had	visited	their	camp	on	the	hill	was	once
这	仅有的	时间	什么时候	这	小猫	有	到访	他们的	营	在	这	爬坡道	曾是	一次

,

,

,

这只小猫只去过他们山上的营地一次。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

when	they	had	all	been	away	a	few	days	,
什么时候	他们	有	全部	到过	离开	一个	很少	天	,

当他们都离开几天后，

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [kæmps] [wɜ:r; wər] ['empti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	when	both	camps	were	empty	for	that	length	of	time	.
和	什么时候	两个都	营地	是	空的	为了	那	长度	的	时间	.

而且这两个营地在那段时间内都空无一人。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['fɑ:ðɚz] [kæmp] ,

On	coming	back	,	the	very	first	thing	they	saw	,	in	front	of	Edwy's	father's	camp	,
在	未来	后退	,	这	非常	第一的	事物	他们	锯	,	在	正面	的	-	父亲的	营	,

回来后，他们首先看到的，就是埃德维父亲的营地前面，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [glæd] ['welkəm] [tu:; tə]

was	the	little	white	kitten	sitting	on	the	door	-	step	,	crying	a	glad	welcome	to
曾是	这	小的	白色的	小猫	坐着	在	这	门	-	步	,	哭泣	一个	高兴的	欢迎	到

[ðem; ðəm] , ['ɑ:rtʃɪŋ] [ɪts] [-]

them	,	arching	its	[	16	]
他们	,	拱形	它是	[	-	]

一只小白猫坐在门阶上，欢快地叫着欢迎他们，拱起它的[16]

[bæk] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pet] [ˌaɪ 'ti:] .

back	,	and	reaching	up	for	them	to	pet	it	.
后退	,	和	到达	向上	为了	他们	到	宠物	它	.

向后仰去，伸手去抚摸它们。

['veri] [su:n] [ɛdwi] [tʊk] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [frʌm; frəm][ɪts]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

Very	soon	Edwy	took	the	megaphone	from	its	corner	and	called	over	the	lake	.
非常	很快	埃德维	采取	这	扩音器	从	它是	角落	和	称为	超过	这	湖	.

. . .

: : :

. . .

很快，埃德维从角落里拿起扩音器，对着湖面喊道.....

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ɑ:i:dəz] [vɔɪs] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [bæk] .

”	The	sound	of	Aida's	voice	came	floating	back	.
”	这	声音	的	爱达的	嗓音	来了	漂浮的	后退	.

“艾达的声音又飘了回来。”

“ [jes] : [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] . ”

“	Yes	:	I	can	hear	you	.	”
“	是的	:	我	能	听到	你	.	”

“是的，我能听到你说话。”

“ [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['zefər] [wʌz; wəz][lɔ:st] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd]

“	We	all	thought	our	little	Zephyr	was	lost	,	but	she	is	here	,	all	safe	and
“	我们	全部	想法	我们的	小的	和风	曾是	丢失的	,	但	她	是	这里	,	全部	安全的	和

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

“我们都以为我们的小泽菲尔走丢了，但她在这里，安然无恙；

[ænd; ənd] [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	she's	had	a	bowl	of	milk	.
和	她是	有	一个	碗	的	牛奶	.

她喝了一碗牛奶。

['wiləd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

Willard	and	I	are	going	to	row	the	boat	over	the	lake	,
威拉德	和	我	是	去	到	排	这	船	超过	这	湖	,

威拉德和我打算划船游览湖面。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ɑ:'i:də] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər]['ri:əl] [hoʊm] .

and	bring	her	back	to	your	house	,	Aida	,	for	that	is	her	real	home	.
和	带来	她	后退	到	你的	房子	,	爱达	,	为了	那	是	她	真实的	家	.

艾达，把她带回你的家，因为那才是她真正的家。

” [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] , [ɑ:'i:də][ænd; ənd][moʊ] - [mɑ:][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] ['welkəm]

”	On	reaching	the	other	shore	,	Aida	and	Mo	-	ma	were	glad	to	welcome
”	在	到达	这	其他	支撑	,	爱达	和	莫	-	玛	是	高兴的	到	欢迎

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pet] ,

the	boys	with	their	pet	,
这	男孩们	和	他们的	宠物	,

“到达对岸后，艾达和莫玛很高兴地带着她们的宠物迎接了男孩们。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st] .

for	they	had	all	feared	she	was	lost	.
为了	他们	有	全部	害怕	她	曾是	丢失的	.

因为他们都担心她失踪了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [roʊd] ,

She	had	found	her	way	to	the	other	house	,	along	a	wood	road	,
她	有	成立	她	方式	到	这	其他	房子	,	沿着	一个	木头	路	,

她沿着一条林间小路找到了另一栋房子。

[ðeɪ] [θɔ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
they thought , all the way .
他们 想法 , 全部 这 方式 .

他们一直都这么想。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]
If she had gone along the borders of the lake , it would have been much
如果 她 有 已消失 沿着 这 边界 的 这 湖 , 它 会 有 到过 很多
['nɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

如果她沿着湖边走，就会近得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['swɑ:mpi] [ðæt] [wei] , [soʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
but it was swampy that way , so she must have taken the high road
但 它 曾是 沼泽地 那 方式 , 所以 她 必须 有 已采取 这 高的 路
[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [-]
and had made [17]
和 有 制成 [-]

但那条路是沼泽地，所以她一定走了大路，并且[17]

[frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪm] ['ræbəts] , [nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
friends with the tame rabbits , not hurting any of them .
朋友们 和 这 驯服 兔子 , 不是 受伤 任何 的 他们 .

与这些温顺的兔子成了朋友，没有伤害过它们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæftɝ'nu:nz] ['vɪzɪt] ,
The boys were well pleased with the result of their afternoon's visit ,
这 男孩们 是 出色地 高兴 和 这 结果 的 他们的 下午 访问 ,

男孩们对下午的参观成果非常满意。

[fɔ:r; fər] ['zefər] [si:md] [soʊ][glæd][tu:; tə][get] [hoʊm] ,
for Zephyr seemed so glad to get home ,
为了 和风 似乎 所以 高兴的 到 得到 家 ,

泽菲尔似乎很高兴能回家。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['æntɪks][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wʊd]
that she went through all her little antics for them , hiding under the wood
那 她 去 通过 全部 她 小的 滑稽动作 为了 他们 , 隐藏 在下面 这 木头
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

她为了他们做了很多小动作，比如躲在柴堆下面。

[ðen] ['li:pɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
then leaping out to surprise them and glancing up in their faces almost as
然后 跳跃 出去 到 惊喜 他们 和 瞥了一眼 向上 在 他们的 面孔 几乎 作为
[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ,
if she were laughing ,
如果 她 是 笑 ,

然后她突然跳出来吓他们一跳，抬头看着他们的脸，好像在笑似的。

['traɪɪŋ] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔ:r] .
trying races with them along the wooded shore .
尝试 种族 和 他们 沿着 这 树木繁茂的 支撑 .

在树木繁茂的岸边和他们赛跑。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ðæt] [ɑː'iːdə][hæd; həd] [plænd]

After	the	boys	had	partaken	of	the	nice	little	lunch	that	Aida	had	planned
后	这	男孩们	有	参与	的	这	好的	小的	午餐	那	爱达	有	计划

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

男孩们享用完艾达为他们准备的美味午餐后，

[sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] ['beriz] , ['krɪmz(ə)n] ['ræzˌberiːz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ]

some	cake	and	berries	,	crimson	raspberries	that	had	grown	in	the	field	by
一些	蛋糕	和	浆果	,	赤红	覆盆子	那	有	生长	在	这	场地	经过

[ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

the	road	-	side	,
这	路	-	边	,

一些蛋糕和浆果，还有路边田里长出来的深红色覆盆子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmwərd] [trɪp] .

it	was	time	to	take	the	boat	for	their	homeward	trip	.
它	曾是	时间	到	拿	这	船	为了	他们的	回家	旅行	.

他们该乘船回家了。

['zefər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Zephyr	followed	them	to	the	bank	and	looked	after	them	as	long	as
和风	随后	他们	到	这	银行	和	看起来	后	他们	作为	长的	作为

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][boʊt] .

there	was	light	enough	to	see	the	boat	.
那里	曾是	光	足够的	到	看	这	船	.

西风一路跟着他们来到岸边，只要天色足够亮，能看到船，它就一直照看着他们。

[ɑː'iːdə]['ɔːlsoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði]

Aida	also	,	watching	them	off	,	and	their	dear	mother	outlined	against	the
爱达	还	,	观看	他们	离开	,	和	他们的	亲爱的	母亲	概述	反对	这

['fɜːrðər] [ʃɔːr] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] . [-]

further	shore	,	waiting	their	arrival	.	[	18	]
更远	支撑	,	等待	他们的	到达	.	[	-	]

爱达也目送着他们离开，他们亲爱的母亲在远处的岸边，等待着他们的到来。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['zefər] “ ['sekənd]

ZEPHYR	“	SECOND
和风	“	第二

ZEPHYR “第二

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛdwi] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði][kæt] ['zefər] ['sekənd] .

”	It	was	Edwy	himself	who	had	named	the	cat	Zephyr	second	.
”	它	曾是	埃德维	他自己	WHO	有	命名	这	猫	和风	第二	.

“是埃德维本人给这只猫取名为泽菲尔二世。”

[fɔːr; fər][wʌn] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt]['vɪzɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [neɪmd] ['zefər] ,

For	one	summer	they	had	a	cat	visitor	that	he	named	Zephyr	,
为了	一	夏天	他们	有	一个	猫	游客	那	他	命名	和风	,

那年夏天，他们家来了一只猫，他给它取名为西风。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	she	had	gone	back	to	her	home	among	the	mountains	and	they
但	她	有	已消失	后退	到	她	家	之中	这	山脉	和	他们

[hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

had	never	seen	her	again	.
有	绝不	已见	她	再次	.

但她回到了山中的家，他们再也没有见过她。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [waɪt] , [soʊ] ['prɪti]

But	for	this	little	kitten	that	had	come	to	them	,	so	white	,	so	pretty
但	为了	这	小的	小猫	那	有	来	到	他们	,	所以	白色的	,	所以	漂亮的

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

and	engaging	,
和	引人入胜	,

但对于这只来到他们家的小猫咪来说，它那么白，那么漂亮，那么讨人喜欢，

[ə; eɪ]['ri:əl] [snoʊ] - [fleɪk] [ɪn]['kʌlər] , [soʊ]['taɪni][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ; ['zefər] [si:md] [sʌtʃ] [æn; ən]

a	real	snow	-	flake	in	color	,	so	tiny	and	playful	;	Zephyr	seemed	such	an
一个	真实的	雪	-	薄片	在	颜色	,	所以	微小的	和	顽皮的	;	和风	似乎	这样的	一个

[ə'proʊpriət] [neɪm] .

appropriate	name	.
合适的	姓名	.

颜色像真正的雪花，如此小巧可爱；Zephyr 这个名字似乎非常贴切。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['zefər] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [laɪk] [fə'getiŋ]

He	could	not	call	it	Zephyr	alone	,	for	that	would	have	seemed	like	forgetting
他	可以	不是	称呼	它	和风	独自的	,	为了	那	会	有	似乎	喜欢	遗忘

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌn] ,

the	former	one	,
这	以前的	一	,

他不能只称它为"西风"，因为那样就好像忘记了前一个名字一样。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

who	was	not	so	beautiful	as	this	one	,
WHO	曾是	不是	所以	美丽的	作为	这	一	,

谁没有她这么漂亮呢?

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [li:pt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [hed] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] ['zefər]

and	had	never	leaped	higher	than	one's	head	like	this	one	,	but	Zephyr
和	有	绝不	跳跃	更高	比	一个人的	头	喜欢	这	一	,	但	和风

['sekənd] ,

second	,
第二	,

而且从未像这样跳得比人头还高，但西风位居第二。

[ɔ:r] ['zefər] [i:] , [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌn][ɪn] ['meməri] . [

or	Zephyr	II	,	would	be	quite	the	thing	,	and	keep	the	former	one	in	memory	.	[
或者	和风	二	,	会	是	相当	这	事物	,	和	保持	这	以前的	一	在	记忆	.	[

-]

19	]
-	]

或者 Zephyr II，那将是一件非常棒的事情，让我们记住前者。[19]

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['ɑ:i:dəz] ,

He	was	glad	that	this	one	had	come	to	his	Aunt	Aida's	,
他	曾是	高兴的	那	这	一	有	来	到	他的	阿姨	爱达的	,

他很高兴这只狗来到了他姨妈艾达家。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔ:ŋgər][ɪn][kæmp] ,

for	they	would	be	a	month	longer	in	camp	,
为了	他们	会	是	一个	月	更长	在	营	,

因为他们还要在集中营里多待一个月。

[ænd; ənd] [ðen] ['zɛfərz] ['wɪntər] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	then	Zephyr's	winter	would	not	seem	so	long	.
和	然后	西风的	冬天	会	不是	似乎	所以	长的	.

那样一来，泽菲尔的冬天就不会显得那么漫长了。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][præŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet]

He	seemed	more	and	more	appreciative	of	all	the	graceful	pranks	of	his	pet
他	似乎	更多的	和	更多的	欣赏的	的	全部	这	优美	恶作剧	的	他的	宠物

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn][laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['hæpi] [θɪŋ] ,

when	she	ran	like	a	wild	happy	thing	,
什么时候	她	跑	喜欢	一个	荒野	快乐的	事物	,

当他的宠物像个快乐的小野猫一样奔跑时，他似乎越来越欣赏它那些优雅的恶作剧。

['liːpɪŋ] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fens] [poʊsts]['æftər] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

leaping	up	as	high	as	the	fence	posts	after	butterflies	in	the	sunshine	,
跳跃	向上	作为	高的	作为	这	栅栏	帖子	后	蝴蝶	在	这	阳光	,

阳光下，它们跃起，像篱笆柱一样高，追逐着蝴蝶。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nevər]

running	up	to	the	very	tops	of	the	trees	,	and	back	again	,	but	never
跑步	向上	到	这	非常	最高额	的	这	树木	,	和	后退	再次	,	但	绝不

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

catching	the	birds	,
捕捉	这	鸟类	,

他跑到树顶，又跑下来，却始终没能抓住鸟儿。

[oʊ][noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

oh	no	;	she	was	too	happy	to	lie	in	wait	for	them	,
哦	不	;	她	曾是	也	快乐的	到	说谎	在	等待	为了	他们	,

哦不；她太高兴了，竟然埋伏在那里等着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [trɪk] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ,

and	the	best	trick	of	all	was	,
和	这	最好的	诡计	的	全部	曾是	,

而其中最妙的技巧是：

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	she	would	sit	on	the	bank	and	watch	for	a	boat	coming	from	the
什么时候	她	会	坐	在	这	银行	和	手表	为了	一个	船	未来	从	这

['ʌðər] [kæmp] ,

other	camp	,
其他	营	,

她常常坐在岸边，等待着从对面营地驶来的船只。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] ['wiləd] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

every	time	he	and	Willard	were	out	of	her	sight	.
每一个	时间	他	和	威拉德	是	出去	的	她	视线	.

每次他和威拉德离开她的视线范围时。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ðen] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

She	would	listen	for	the	lapping	of	the	oars	,	then	leap	to	the	bank	,
她	会	听	为了	这	交叠	的	这	桨	,	然后	飞跃	到	这	银行	,

她会侧耳倾听船桨拍打水面的声音，然后跳到岸边。

[gɪv] [ə; eɪ][glæd]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ɑːrtʃ][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [swiːt] ,

give	a	glad	little	cry	,	arch	her	back	,	and	give	her	sweet	,
给	一个	高兴的	小的	哭	,	拱	她	后退	,	和	给	她	甜的	,

发出愉悦的轻叫，弓起背，给她甜蜜的，

[haɪ] - [toʊnd] [pɜːr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] .

high	-	toned	purr	when	they	came	near	.
高的	-	色调	呼噜声	什么时候	他们	来了	靠近	.

当它们靠近时，会发出高亢的呼噜声。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] ,

One	evening	before	it	was	quite	dark	,
一	晚上	前	它	曾是	相当	黑暗的	,

一天傍晚，天色已经很暗了。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ɑː'iːdə][ænd; ənd]

when	supper	was	just	ready	at	their	father's	camp	on	the	hill	,	Aida	and
什么时候	晚餐	曾是	只是	准备好	在	他们的	父亲的	营	在	这	爬坡道	,	爱达	和

[moʊ] - [mɑː][hæd; həd] [kʌm] [-]

Mo	-	ma	had	come	[	20	]
莫	-	玛	有	来	[	-	]

当晚饭刚好在山上父亲的营地里准备好时，艾达和莫玛来了[20]

['oʊvər][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

over	to	stay	all	night	.
超过	到	停留	全部	夜晚	.

留下来过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd]

They	were	to	have	their	even	-	song	,	with	the	organ	,	violin	,	and
他们	是	到	有	他们的	甚至	-	歌曲	,	和	这	器官	,	小提琴	,	和

[gɪ'tɑːr] ,

guitar	,
吉他	,

他们晚上要唱晚歌，用管风琴、小提琴和吉他伴奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['hjuːmən] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

and	the	sweet	human	sympathetic	voices	of	all	in	unison	.
和	这	甜的	人类	交感神经	声音	的	全部	在	齐声	.

以及所有人齐声发出的甜美而富有同情心的声音。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ɛdwi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] “ [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [nests]

The	songs	which	Edwy	was	sure	“	could	be	heard	by	the	birds	in	their	nests
这	歌曲	哪个	埃德维	曾是	当然	“	可以	是	听到	经过	这	鸟类	在	他们的	巢穴

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,

high	up	in	the	tall	trees	,
高的	向上	在	这	高的	树木	,

埃德维确信，高树上鸟巢里的鸟儿们都能听到这些歌声。

[ðæt] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] [ruːf] .

that	leaned	over	the	camp	roof	.
那	倾斜	超过	这	营	屋顶	.

它倾斜在营地屋顶上。

” [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ['wiləd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər][boʊt][æt; ət][ðə; ði]

”	They	had	just	heard	Willard	and	his	father	,	fastening	their	boat	at	the
”	他们	有	只是	听到	威拉德	和	他的	父亲	,	紧固	他们的	船	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

foot	of	the	hill	,
脚	的	这	爬坡道	,

他们刚刚听到威拉德和他的父亲在山脚下系船缆的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] , “ [ðə; ði]['truːənts] , ” [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps]

and	now	they	,	“	the	truants	,	”	were	running	quickly	up	the	stone	steps
和	现在	他们	,	“	这	逃学者	,	”	是	跑步	迅速地	向上	这	石头	步骤

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

from	the	landing	,
从	这	降落	,

现在，这些“逃学的孩子”正飞快地跑上楼梯平台的石阶。

[wen] ['wiləd] , [ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θrʌst] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ˌɪn'saɪd]

when	Willard	,	the	first	comer	,	opened	the	door	and	thrust	some	object	inside
什么时候	威拉德	,	这	第一的	角	,	打开	这	门	和	推力	一些	目的	里面

.

:

.

第一个进来的威拉德打开门，把某个东西塞了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['zefər] !

It	was	none	other	than	Zephyr	!
它	曾是	没有任何	其他	比	和风	!

正是西风！

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [dɑːk] , [wiː; wi] [sɔː] ['zefər] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]

“	While	we	were	passing	your	dock	,	we	saw	Zephyr	waiting	all	alone	on	the
“	尽管	我们	是	通过	你的	码头	,	我们	锯	和风	等待	全部	独自的	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

“当我们经过你们的码头时，我们看到泽菲尔独自一人在岸边等候。”

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

We	called	to	her	,
我们	称为	到	她	,

我们叫住了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]

and	she	came	running	down	and	we	took	her	right	into	the	boat	with
和	她	来了	跑步	向下	和	我们	采取	她	正确的	进入	这	船	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她跑下来，我们立刻把她带上了船。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”

and	here	she	is	!	”
和	这里	她	是	!	”

她来了！

“ [juː; jʊ] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ɛdwi] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	You	precious	darling	,	”	said	Edwy	,	stroking	her	.
“	你	宝贵的	亲爱的	,	”	说	埃德维	,	抚摸	她	.

“你这宝贝，”埃德维一边抚摸着她一边说。

[æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [-]

As	supper	was	now	ready	,	he	took	her	in	[	21	]
作为	晚餐	曾是	现在	准备好	,	他	采取	她	在	[	-	]

晚饭做好后，他把她带了进去[21]

[hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] , [hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər] ,

his	lap	,	and	,	contrary	to	all	rules	,	he	fed	her	,
他的	膝	,	和	,	相反	到	全部	规则	,	他	美联储	她	,

他把她抱在怀里，并且，违背所有规则，喂她吃饭。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] ['meitəliŋk] [juːst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet][kæt] ,

as	the	poet	Maeterlinck	used	to	do	with	his	pet	cat	,
作为	这	诗人	梅特林克	用过的	到	做	和	他的	宠物	猫	,

就像诗人梅特林克对待他的宠物猫那样，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

talking	to	her	in	his	happy	voice	in	his	own	place	at	the	table	.
说	到	她	在	他的	快乐的	嗓音	在	他的	自己的	地方	在	这	桌子	.

他坐在餐桌旁，用愉快的语气和她说话。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [tri:] [wʊd] ,

The	evening	had	grown	cool	enough	to	have	a	fire	of	apple	-	tree	wood	,
这	晚上	有	生长	凉爽的	足够的	到	有	一个	火	的	苹果	-	树	木头	,

傍晚气温转凉，可以生起苹果木柴火了。

['bleɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [brɔ:d] [hɑ:rθ] , [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] ,

blazing	before	the	broad	hearth	,	so	before	they	began	their	even	-	song	,
炽烈	前	这	广阔	炉	,	所以	前	他们	开始	他们的	甚至	-	歌曲	,

在宽阔的炉火前熊熊燃烧，就在他们开始晚祷之前。

['wiləd] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [lɔ:gz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] , [rɪ'mu:vɪŋ]

Willard	had	laid	the	moss	-	covered	logs	together	and	lighted	them	,	removing
威拉德	有	铺设	这	苔藓	-	涵盖	日志	一起	和	照明	他们	,	移除

[fɜ:rst][ðə; ði] ['deɪnti] ['fendər] ,

first	the	dainty	fender	,
第一的	这	纤巧	挡泥板	,

威拉德把长满青苔的木头并排放在一起点燃，首先取下了精致的挡泥板。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ɑ:r'tɪstɪk] ['deftnəs] ;

which	his	own	hands	had	made	,	with	artistic	deftness	;
哪个	他的	自己的	双手	有	制成	,	和	艺术	灵巧	;

那是他亲手制作的，手法精湛；

['hævɪŋ] ['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	woven	in	the	name	of	their	camp	among	the	interstices	of	the
拥有	编织	在	这	姓名	的	他们的	营	之中	这	间隙	的	这

['woʊv(ə)n]['waɪər] .

woven	wire	.
编织	金属丝	.

在编织的铁丝网的缝隙中，织出了他们营地的名字。

[naʊ] , [wer] [ðə; ði] ['welkəm] ['faɪər] - [gloʊ] [ʃoʊn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] .

Now	,	where	the	welcome	fire	-	glow	shone	through	it	on	the	hearth	-	rug	.
现在	,	在哪里	这	欢迎	火	-	辉光	闪耀	通过	它	在	这	炉	-	小地毯	.

现在，温暖的火光透过它照在壁炉地毯上。

['zefər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] , [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['hæpi] ; ['pɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] “

Zephyr	had	taken	her	position	,	quite	at	home	and	happy	;	purring	her	“
和风	有	已采取	她	位置	,	相当	在	家	和	快乐的	;	呼噜声	她	“

[greɪ] [θrʌmz] ,

grey	thrums	,
灰色的	嗡嗡声	,

西风已经找到了自己的位置，显得十分自在和快乐；发出“灰色的低吟”

” ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'tentmənt] . [-]

”	louder	than	ever	,	in	her	contentment	.	[	22	]
”	更大声	比	曾经	,	在	她	满意	.	[	-	]

她比以往任何时候都更加兴奋。[22]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

THE	REAL	MEANING	OF	CHRISTMAS
这	真实的	意义	的	圣诞节

圣诞节的真正意义

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sekənd] [kæmp] , [wer] ['zefər] [lɪvd] , [hæd; həd] [nuː] [ət'rækʃnz]

It	seemed	now	as	if	this	second	camp	,	where	Zephyr	lived	,	had	new	attractions
它	似乎	现在	作为	如果	这	第二	营	,	在哪里	和风	居住地	,	有	新的	景点

[fɔːr; fər] [ɛdwi] .

for	Edwy	.
为了	埃德维	.

现在看来，泽菲尔居住的第二个营地似乎对埃德维产生了新的吸引力。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [deɪz] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	would	spend	the	days	happily	with	his	friends	.
他	会	花费	这	天	快乐地	和	他的	朋友们	.

他会和朋友们快乐地度过每一天。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tiːzəbl] [ænt] [ɑː'iːdə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [moʊ] - [mɑː] ” ;

Here	was	that	teasable	aunt	Aida	,	and	his	friend	,	“	Mo	-	ma	”	;
这里	曾是	那	可戏谑的	阿姨	爱达	,	和	他的	朋友	,	“	莫	-	玛	”	;

这位爱捉弄人的阿姨艾达，还有他的朋友“妈妈”就在这里；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kən'siːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [neɪm] ,

his	own	little	conceit	to	avoid	the	longer	name	,
他的	自己的	小的	自负	到	避免	这	更长	姓名	,

他自作聪明地想避开冗长的名字。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [pet] [neɪmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

but	then	he	had	as	many	pet	names	for	her	,	as	there	were
但	然后	他	有	作为	许多	宠物	姓名	为了	她	,	作为	那里	是

[mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

months	in	the	year	.
几个月	在	这	年	.

但他给她起的昵称和一年中的月份一样多。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [held] [ʌp] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪg'zæmpəlz] ,

She	never	held	up	other	boys	to	them	as	examples	,
她	绝不	握住	向上	其他	男孩们	到	他们	作为	示例	,

她从未拿其他男孩来给他们做榜样。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['wiləd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] “ [best] ['evər] .

for	she	always	seemed	to	think	that	he	and	Willard	were	the	“	best	ever	.
为了	她	总是	似乎	到	思考	那	他	和	威拉德	是	这	“	最好的	曾经	.

因为她似乎一直认为他和威拉德是“史上最棒的”。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv]

”	But	it	was	drawing	near	the	time	that	one	branch	of	the	family	of
”	但	它	曾是	绘画	靠近	这	时间	那	一	分支	的	这	家庭	的

['kæmpərz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sʌmər] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

campers	would	have	to	say	good	-	bye	to	summer	fields	and	woods	,
露营者	会	有	到	说	好的	-	再见	到	夏天	字段	和	树林	,

但是，露营者大家庭中的一部分人即将告别夏日的田野和树林。

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [skuːl] .

and	go	back	to	the	city	and	school	.
和	去	后退	到	这	城市	和	学校	.

然后返回城市和学校。

[ɛdwi] [-]

Edwy	[	23	]
埃德维	[	-	]

埃德维[23]

[felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blu:] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pets] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

felt	a	little	blue	about	leaving	his	pets	and	had	a	quiet	talk	with	this
毛毡	一个	小的	蓝色的	关于	离开	他的	宠物	和	有	一个	安静的	讲话	和	这

['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

special	friend	of	his	,
特别的	朋友	的	他的	,

他因为要离开宠物而感到有些难过，于是和他这位特别的朋友安静地聊了一会儿。

['æftər] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læst] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði]

after	the	rest	had	gone	out	on	the	lake	to	have	a	last	chance	at	the
后	这	休息	有	已消失	出去	在	这	湖	到	有	一个	最后的	机会	在	这

[traʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

trout	fishing	,
鳟鱼	钓鱼	,

其他人都到湖上去进行最后一次钓鳟鱼的尝试之后，

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

before	leaving	the	lake	.
前	离开	这	湖	.

离开湖边之前。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [mu:d] [ðæt] [ˌpri'si:dz] [sli:p] ,

He	was	in	the	reminiscent	mood	that	precedes	sleep	,
他	曾是	在	这	令人怀念的	情绪	那	之前	睡觉	,

他正处于睡前那种回忆往事的情绪中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	telling	his	friend	how	much	he	wished	they	would	always	stay	in	the
和	曾是	讲述	他的	朋友	如何	很多	他	希望	他们	会	总是	停留	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他告诉朋友，他多么希望他们能永远留在这个国家。

“ [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [braɪt] , ['hæpi] ['krɪsməs] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hoʊm] ,

“	But	,	after	all	,	you	would	miss	the	bright	,	happy	Christmas	,	in	the	city	home	,
“	但	,	后	全部	,	你	会	错过	这	明亮的	,	快乐的	圣诞节	,	在	这	城市	家	,

[ju:; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

“但是，说到底，你会错过在城市家里度过的那种明亮、快乐的圣诞节，你知道的。”

“ [oʊ] [jes] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['snəufleiks] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

“	Oh	yes	,	to	be	sure	,	and	we'll	have	the	lovely	snowflakes	coming	down
“	哦	是的	,	到	是	当然	,	和	出色地	有	这	迷人的	雪花	未来	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

from	the	sky	,
从	这	天空	,

“哦，是的，当然，我们会看到美丽的雪花从天而降。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] .

and	a	lot	of	good	times	.
和	一个	很多	的	好的	时代	.

还有许多美好的时光。

” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

”	She	had	asked	him	then	,	when	they	were	talking	about	Christmas	,
”	她	有	问	他	然后	,	什么时候	他们	是	说	关于	圣诞节	,

“当时他们正在谈论圣诞节，她问过他……”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
and **about** **all** **the** **delights** **of** **that** **time** **,** **if** **he** **knew** **the** **real** **meaning** **of**
和 关于 全部 这 美味 的 那 时间 , 如果 他 知道 这 真实的 意义 的
['krɪsməs] .
Christmas **.**
圣诞节 .

如果他知道圣诞节的真正意义，他就会体会到那个时代的所有美好。

“ [waɪ] [jes] , ” [hi:; hi] [hæd; həd] ['ænsər] .
“ **Why** **yes** **,** **”** **he** **had** **answered** **.**
“ 为什么 是的 , ” 他 有 回答 .

“是的，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [maɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
“ **It** **is** **to** **keep** **in** **mind** **a** **very** **great** **event** **in** **the** **world** **,**
“ 它 是 到 保持 在 头脑 一个 非常 伟大的 事件 在 这 世界 ,

“这是为了铭记世界上发生的一件非常重大的事件，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .
the **greatest** **that** **ever** **happened** **.**
这 最 那 曾经 发生 .

有史以来最伟大的事。

[bʌt; bət] [ðen] , [-]
But **then** **,** **[** **24** **]**
但 然后 , [-]

但是，[24]

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['krɪsməs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [bɔɪz] ,
you **know** **,** **it** **wouldn't** **be** **Christmas** **to** **us** **boys** **,**
你 知道 , 它 不会 是 圣诞节 到 我们 男孩们 ,

你知道，对我们这些男孩来说，那根本就不是圣诞节。

[ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [sʌm; səm] [gɪfts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [oʊn] ,
if **we** **didn't** **get** **some** **gifts** **of** **our** **very** **own** **,**
如果 我们 没有 得到 一些 礼物 的 我们的 非常 自己的 ,

如果我们自己没有收到一些礼物，

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] - [bɪg] [θɔ:ts] . -
for **we** **can't** **always** **be** **thinking** **'** **big** **thoughts** **.** **'**
为了 我们 不能 总是 是 思维 - 大的 想法 . -

因为我们不可能总是想着“宏大的事情”。

“ [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [wɜ:r; wər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊldər] .
“ **So** **many** **things** **,** **”** **he** **continued** **,** **“** **were** **impossible** **until** **he** **was** **older** **.**
“ 所以 许多 事物 , ” 他 持续 , “ 是 不可能的 直到 他 曾是 老 .

他继续说道：“在他长大之前，很多事情都是不可能实现的。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ðæt] .
He **had** **wanted** **a** **dog** **,** **but** **he** **couldn't** **have** **that** **.**
他 有 通缉 一个 狗 , 但 他 不能 有 那 .

他一直想要养条狗，但他没能如愿。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ðæt] .
He **had** **asked** **for** **a** **cat** **,** **but** **,** **of** **course** **,** **he** **couldn't** **have** **that** **.**
他 有 问 为了 一个 猫 , 但 , 的 课程 , 他 不能 有 那 .

他想要一只猫，但当然，他不可能得到。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [kɪdz] - [θɪŋz] .
He **could** **only** **have** **kids** **'** **things** **.**
他 可以 仅有的 有 孩子们 - 事物 .

他只能拥有儿童用品。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃepərd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [læmz] .

“	If	he	was	only	a	shepherd	he	could	have	some	lambs	.
“	如果	他	曾是	仅有的	一个	牧羊人	他	可以	有	一些	羔羊	.

“如果他只是个牧羊人，他就能养些小羊羔了。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] ['wiːzl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] ,

He	had	once	had	a	tame	weasel	and	it	was	the	dearest	thing	,
他	有	一次	有	一个	驯服	黄鼠狼	和	它	曾是	这	亲爱的	事物	,

他曾经养过一只驯服的黄鼠狼，那是他最珍爱的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [pet][ə; eɪ] ['wiːzl] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	couldn't	pet	a	weasel	,	although	you	could	get	to	love	it	,
但	你	不能	宠物	一个	黄鼠狼	,	虽然	你	可以	得到	到	爱	它	,

但是你不能抚摸黄鼠狼，尽管你可能会爱上它。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

and	feel	as	if	the	world	had	come	to	an	end	when	it	died	.
和	感觉	作为	如果	这	世界	有	来	到	一个	结尾	什么时候	它	死亡	.

它死的时候，感觉就像世界末日一样。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wʌn] ['krɪsməs] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'membər] .

“	But	there	was	always	one	Christmas	that	he	remembered	.
“	但	那里	曾是	总是	一	圣诞节	那	他	记得	.

但他始终记得一个圣诞节。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	got	a	lot	of	things	that	day	,	but	when	night	came	he	was
他	有	得到	一个	很多	的	事物	那	天	,	但	什么时候	夜晚	来了	他	曾是

[soʊ]['taɪərd] ,

so	tired	,
所以	疲劳的	,

他那天买了很多东西，但到了晚上却非常疲惫。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

that	he	had	a	fight	with	his	brother	.
那	他	有	一个	斗争	和	他的	兄弟	.

他跟哥哥吵架了。

[oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['oʊnli][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['brʌðərz] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] .

Oh	,	not	a	real	fight	,	you	know	;	only	the	kind	that	brothers	always	have	.
哦	,	不是	一个	真实的	斗争	,	你	知道	;	仅有的	这	种类	那	兄弟	总是	有	.

哦，不是真的打架，只是兄弟之间常有的那种小打小闹。

['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][send][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] [-]

People	may	think	you	awful	,	and	send	you	off	to	bed	,	but	[	25	]
人们	可能	思考	你	可怕	,	和	发送	你	离开	到	床	,	但	[	-	]

人们可能会觉得你很糟糕，让你去睡觉，但是[25]

[hæf][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði]['mætər] .

half	the	time	you	don't	know	what's	the	matter	.
一半	这	时间	你	不	知道	是什么	这	事情	.

很多时候你都不知道出了什么问题。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][læst] ['krɪsməs] ?

Why	,	that	was	only	last	Christmas	?
为什么	,	那	曾是	仅有的	最后的	圣诞节	?

什么？那才只是去年圣诞节的事啊！

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] , [moʊ] - [mɑː] ? ”

Do	you	remember	that	night	,	Mo	-	ma	?	”
做	你	记住	那	夜晚	,	莫	-	玛	?	”

妈妈，你还记得那天晚上吗？

“ ['pɜːrfɪktli] . ”
“ **Perfectly** . ”
“ 完美 . ”

“完美。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ” [hiː; hi][kən'tɪnjuːd] .
“ **We** **were** **at** **home** **in** **the** **city** **,** ” **he** **continued** **.**
“ 我们 是 在 家 在 这 城市 , ” 他 持续 .

“我们在城里就像在家里一样，”他继续说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌem 'iː] .
“ **You** **had** **come** **up** **to** **my** **room** **and** **sat** **by** **me** **.**
“ 你 有 来 向上 到 我的 房间 和 卫星 经过 我 .

你来到我的房间，坐在我旁边。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɪlt] , [soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [maɪ] [red] [aɪz] .
I **was** **all** **covered** **up** **with** **the** **quilt** **,** **so** **you** **wouldn't** **see** **my** **red** **eyes** **.**
我 曾是 全部 涵盖 向上 和 这 被子 , 所以 你 不会 看 我的 红色的 眼睛 .

我全身都盖在被子里，所以你看不到我通红的眼睛。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] .
All **at** **once** **we** **heard** **some** **one** **singing** **.**
全部 在 一次 我们 听到 一些 一 歌唱 .

突然，我们听到有人在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mæmə] [ænd; ənd][ɑː'iːdə] .
It **was** **only** **Mamma** **and** **Aida** **.**
它 曾是 仅有的 妈妈 和 爱达 .

只有妈妈和艾达。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][er][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [ˌvaɪə'lɪn] , [ɑː'iːdə] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn]
Mamma **was** **playing** **the** **air** **on** **the** **dear** **violin** **,** **Aida** **accompanying** **her** **on**
妈妈 曾是 玩耍 这 空气 在 这 亲爱的 小提琴 , 爱达 随同 她 在
[ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
the **piano** **and** **singing** **,**
这 钢琴 和 歌唱 ,

妈妈正在用她心爱的小提琴演奏乐曲，艾达在钢琴上为她伴奏并唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] . ”
and **she** **always** **gives** **one** **a** **chance** **to** **hear** **the** **words** **.** **”**
和 她 总是 给予 一 一个 机会 到 听到 这 字 . ”

她总是会给别人机会去听她说话。

“ [jes] , [ɛdwi] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ **Yes** **,** **Edwy** **,** **I** **remember** **.**
“ 是的 , 埃德维 , 我 记住 .

“是的，埃德维，我记得。”

[juː; jʊ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [tuː; tə] [hɪr] .
You **flew** **out** **of** **bed** **and** **leaned** **over** **the** **banisters** **to** **hear** **.**
你 飞翔 出去 的 床 和 倾斜 超过 这 栏杆 到 听到 .

你猛地从床上跳起来，探身越过楼梯栏杆去听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'saɪə] .
It **was** **from** **The** **Oratorio** **of** **the** **'** **Messiah** **.**
它 曾是 从 这 清唱剧 的 这 - 弥赛亚 .

这段文字出自《弥赛亚清唱剧》。

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .
' **You** **wished** **they** **would** **play** **and** **sing** **it** **all** **night** **.**
- 你 希望 他们 会 玩 和 唱歌 它 全部 夜晚 .

你希望他们能整晚演奏和演唱这首歌。

[juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

You	had	forgotten	all	your	troubles	in	a	moment	.	”
你	有	被遗忘的	全部	你的	麻烦	在	一个	片刻	.	”

你瞬间忘记了所有的烦恼。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns]

“	Oh	,	I	can	hear	it	now	,	even	after	all	these	months	,	as	the	remembrance
“	哦	,	我	能	听到	它	现在	,	甚至	后	全部	这些	几个月	,	作为	这	纪念

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [-]

of	it	comes	[	26	]
的	它	来	[	-	]

“哦，即使过了这么多个月，我现在还能听到它，因为回忆涌上心头[26]

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [er] .

through	the	still	evening	air	.
通过	这	仍然	晚上	空气	.

穿过寂静的夜空。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] . . . [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] . . . [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

'	He	shall	feed	his	flock	.	.	.	feed	his	flock	.	.	.	like	a	shepherd	.
-	他	将	喂养	他的	群	.	.	.	喂养	他的	群	.	.	.	喜欢	一个	牧羊人	.

他必牧养他的羊群……牧养他的羊群……像牧羊人一样。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['dʒentli] [liːd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]

He	shall	carry	the	lambs	in	his	bosom	,	and	shall	gently	lead	those	that	are
他	将	携带	这	羔羊	在	他的	怀	,	和	将	轻轻地	带领	那些	那	是

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] .

with	young	.
和	年轻的	.

他必将羊羔抱在怀里，温柔地引导那些乳养小羊的。

- [ðen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf] , ['æftər][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

'	Then	you	told	me	the	story	about	His	life	,	after	I	came	back	to	bed	,
-	然后	你	讲述	我	这	故事	关于	他的	生活	,	后	我	来了	后退	到	床	,

“然后，在我回到床上之后，你给我讲了他的生平故事。”

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	I	fell	asleep	,	saying	it	over	and	over	.
和	我	跌倒	睡着了	,	说	它	超过	和	超过	.

我一遍又一遍地重复着这句话，然后就睡着了。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] . . . [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] . . . [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] . . . [ænd; ənd] ['kæri]

He	shall	feed	his	flock	.	.	.	feed	his	flock	.	.	.	like	a	shepherd	.	.	.	and	carry
他	将	喂养	他的	群	.	.	.	喂养	他的	群	.	.	.	喜欢	一个	牧羊人	.	.	.	和	携带

[ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] . . . [ðə; ði]['lɪt(ə)l] . . . ['lɪt(ə)l] . . . [læmz] ! ” [-]

the	lambs	in	his	bosom	.	.	.	the	little	.	.	.	little	.	.	.	lambs	!	”	[	27	]
这	羔羊	在	他的	怀	.	.	.	这	小的	.	.	.	小的	.	.	.	羔羊	!	”	[	-	]

他必牧养他的羊群……牧养他的羊群……像牧羊人一样……把羊羔抱在怀里……把小羊羔抱在怀里！[27]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] ['kæmpərz]

DEPARTURE	OF	THE	FIRST	GROUP	OF	CAMPERS
离开	的	这	第一的	团体	的	露营者

第一批露营者出发

- ['speʃ(ə)l] [frend] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['breɪvli] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

Edwy's	special	friend	had	noticed	how	bravely	he	had	given	up	the	idea	of
-	特别的	朋友	有	注意到	如何	勇敢地	他	有	给定	向上	这	主意	的

['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pets] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

taking	any	of	the	country	pets	to	the	city	,
采取	任何	的	这	国家	宠物	到	这	城市	,

埃德维的特别朋友注意到，他多么勇敢地放弃了把乡下宠物带到城里的想法。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] ,

at	least	until	he	grew	older	,
在	至少	直到	他	生长	老	,

至少在他长大之前是这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [di'vʌldʒd][tu:; tə]

but	there	was	one	little	plan	which	she	had	not	as	yet	divulged	to
但	那里	曾是	一	小的	计划	哪个	她	有	不是	作为	然而	泄露	到

['enibɑ:di] .

anybody	.
任何人	.

但她还有一个小计划，至今还没有告诉任何人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fər'bɪdn] ,

She	had	remarked	to	herself	that	a	kitten	had	not	been	forbidden	,
她	有	评论	到	她自己	那	一个	小猫	有	不是	到过	禁止	,

她曾自言自语道，养只小猫并没有被禁止。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] .

simply	because	it	had	not	been	thought	of	as	a	possibility	.
简单地	因为	它	有	不是	到过	想法	的	作为	一个	可能性	.

仅仅因为之前没有人想到过这种可能性。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

After	the	boys	and	their	parents	had	said	good	-	bye	to	their	camp	,
后	这	男孩们	和	他们的	父母	有	说	好的	-	再见	到	他们的	营	,

男孩们和他们的父母与夏令营告别后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][treɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	the	whistle	of	their	train	could	be	heard	far	over	the	hills	,
和	这	哨	的	他们的	火车	可以	是	听到	远的	超过	这	丘陵	,

他们的火车汽笛声在很远的山丘那边都能听到。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['zefər] .

she	began	to	take	a	new	course	with	Zephyr	.
她	开始	到	拿	一个	新的	课程	和	和风	.

她开始和泽菲尔一起上一门新课。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] ['kri:tʃər] [wʊd] [goʊ]['ɔ:f(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

The	little	lonesome	creature	would	go	often	down	to	the	bank	,
这	小的	寂寞	生物	会	去	经常	向下	到	这	银行	,

这只孤零零的小家伙经常会去河岸边。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [-

and	seem	to	watch	for	the	coming	of	a	boat	and	a	welcoming	[	28
和	似乎	到	手表	为了	这	未来	的	一个	船	和	一个	欢迎	[	-

]

]

似乎在等待一艘船的到来和欢迎[28]

- , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

warwhoop	,	but	would	always	come	back	disappointed	.
-	,	但	会	总是	来	后退	失望的	.

欢呼雀跃，但总是失望而归。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ɑː'iːdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
It **was** **at** **such** **times** **that** **Aida** **and** **her** **mother** **would** **have** **a** **loving**
它 曾是 在 这样的 时代 那 爱达 和 她 母亲 会 有 一个 爱
[wɜːrd][fɔːr; fər] ['zefər] ,
word **for** **Zephyr** **,**
单词 为了 和风 ,

每当这时，艾达和她的母亲就会对泽菲尔说些充满爱意的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n]
and **it** **evidently** **was** **at** **a** **loss** **to** **know** **what** **such** **unusual** **attention**
和 它 显然 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 这样的 异常 注意力
[ment] .
meant **.**
意思是 .

它显然不明白这种不同寻常的关注意味着什么。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

['zefər] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
Zephyr **might** **have** **wondered** **why** **she** **was** **so** **often** **invited** **to** **go** **to** **sleep** **in**
和风 可能 有 想知道 为什么 她 曾是 所以 经常 受邀 到 去 到 睡觉 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʊʃnd] [bɑːks] ,
a **large** **cushioned** **box** **,**
一个 大的 缓冲 盒子 ,

泽菲尔或许会好奇，为什么她总是被邀请睡在一个铺着软垫的大箱子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər]['kʌvər] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kloʊzd] , ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
with **a** **wire** **cover** **,** **not** **often** **closed** **,** **over** **her** **;**
和 一个 金属丝 覆盖 , 不是 经常 关闭 , 超过 她 ;

她身上罩着一个金属网罩，这个网罩通常不会闭合；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fed] [ə'keɪʒən(ə)l] ['deɪntiz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn]
and **why** **she** **was** **fed** **occasional** **dainties** **in** **this** **place** **,** **until** **she** **had** **grown**
和 为什么 她 曾是 美联储 偶然 精致小点心 在 这 地方 , 直到 她 有 生长
[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **love** **it** **,**
到 爱 它 ,

以及为什么她会在这个地方偶尔吃到美味佳肴，直到她爱上这里为止。

[ænd; ənd] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **feel** **perfectly** **at** **home** **in** **it** **.**
和 感觉 完美 在 家 在 它 .

感觉就像在家里一样自在。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kleɪm]
Up **to** **this** **time** **,** **they** **had** **not** **been** **quite** **sure** **but** **that** **some** **one** **might** **claim**
向上 到 这 时间 , 他们 有 不是 到过 相当 当然 但 那 一些 一 可能 宣称
['zefər] ,
Zephyr **,**
和风 ,

在此之前，他们一直不太确定是否有人会声称拥有Zephyr。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ]
but **they** **had** **found** **out** **by** **accident** **,** **that** **a** **family** **had** **moved** **away**
但 他们 有 成立 出去 经过 事故 , 那 一个 家庭 有 已搬 离开
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['hæmlət] ,
from **a** **near** **-** **by** **hamlet** **,**
从 一个 靠近 - 经过 村庄 ,

但他们偶然发现，附近一个小村庄里有一户人家搬走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][left] [ðɪs] ['helpləs] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [fɪrs] [dɔːgz][ænd; ənd]

and	had	left	this	helpless	creature	to	the	mercy	of	fierce	dogs	and
和	有	左边	这	无助	生物	到	这	怜悯	的	凶猛的	狗	和

['wɪntər] ['tɛrərz] ;

winter	terrors	;
冬天	恐怖	;

并将这只无助的动物留给了凶猛的恶犬和凛冽的寒冬；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt][let]['iːv(ə)n][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][fɔːl][hæd; həd]

but	a	kind	Providence	that	doth	not	let	even	the	sparrows	fall	had
但	一个	种类	普罗维登斯	那	确实	不是	让	甚至	这	麻雀	落下	有

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,

brought	her	to	a	good	home	,
带来	她	到	一个	好的	家	,

但仁慈的上帝，连麻雀都不会坠落，将她带到了一个好人家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]

and	now	,	that	it	had	been	decided	what	could	be	done	for	her	by
和	现在	,	那	它	有	到过	决定	什么	可以	是	完毕	为了	她	经过

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [-]

the	remaining	[	29	]
这	其余的	[	-	]

现在，已经决定了剩下的人能为她做些什么[29]

[frendz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] .

friends	at	the	camp	,	there	was	no	lack	of	affection	shown	.
朋友们	在	这	营	,	那里	曾是	不	缺少	的	感情	所示	.

在营地里，朋友们之间毫不掩饰地表达了感情。

[soʊ] ['zefər] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd] ['flʌfi] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,

So	Zephyr	grew	soft	and	fluffy	and	more	engaging	than	ever	,
所以	和风	生长	柔软的	和	蓬松的	和	更多的	引人入胜	比	曾经	,

于是，泽菲尔变得柔软蓬松，比以往任何时候都更加讨人喜欢。

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['waɪər] - ['kʌvərd] [bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd]

had	no	fear	of	her	wire	-	covered	box	,	in	which	she	was	being	prepared
有	不	害怕	的	她	金属丝	-	涵盖	盒子	,	在	哪个	她	曾是	存在	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] ,

for	a	longer	journey	,
为了	一个	更长	旅行	,

她丝毫不惧怕那个用铁丝网包裹的箱子，她正被装在里面准备踏上一段更长的旅程。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fɔːr; fər] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	eventually	for	summers	and	winters	to	come	.
和	最终	为了	夏天	和	冬天	到	来	.

并最终延续到未来的夏日和冬日。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['evri] ['sʌmər] .

In	this	way	she	might	be	brought	back	and	forth	to	the	camp	every	summer	.
在	这	方式	她	可能	是	带来	后退	和	前进	到	这	营	每一个	夏天	.

这样一来，她每年夏天就可以被带回营地。

[sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd]['ɑːrmi][ʌv; əv]['kæmpərz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

Some	weeks	had	passed	before	the	second	army	of	campers	were	ready	to
一些	周	有	通过了	前	这	第二	军队	的	露营者	是	准备好	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

几周过去了，第二批露营者才准备出发。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə]

The	autumn	days	had	turned	the	leaves	of	the	forest	from	gold	to
这	秋天	天	有	转向	这	树叶	的	这	森林	从	金子	到

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

秋日里，森林里的树叶由金黄转为绯红。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [hæd; həd] ['siːst] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] - [taɪd] ,

the	Hermit	thrush	had	ceased	its	song	of	the	even	-	tide	,
这	隐士	画眉	有	停止	它是	歌曲	的	这	甚至	-	潮	,

隐士鸫停止了傍晚的鸣叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

and	when	they	were	all	ready	to	leave	the	camp	,
和	什么时候	他们	是	全部	准备好	到	离开	这	营	,

当他们都准备离开营地时，

['zefər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Zephyr	did	not	seem	at	all	surprised	to	be	taken	along	with	them	.
和风	做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	到	是	已采取	沿着	和	他们	.

泽菲尔似乎对被带走一点也不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['ɑːiːdəz][hoʊm][æt; ət][fɜːrst] ,

She	was	taken	to	Aida's	home	at	first	,
她	曾是	已采取	到	爱达的	家	在	第一的	,

她最初被带到艾达家，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] (['ɑːiːdəz]) [tɔːl] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [hoʊm] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz]

for	her	(	Aida's	)	tall	husband	had	at	last	come	home	,	braving	the	dangers
为了	她	(	爱达的	)	高的	丈夫	有	在	最后的	来	家	,	勇敢	这	危险

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['rævɪdʒd] ['siːz] . [-]

of	the	war	-	ravaged	seas	.	[	30	]
的	这	战争	-	饱受蹂躏	海域	.	[	-	]

因为她（阿依达）高大的丈夫终于回家了，他冒着战争蹂躏的大海的危险回来了。[30]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wʌn] [ʌv; əv] ['zɛfərz] ['sʌmər] ['hoʊmz]

ONE	OF	ZEPHYR'S	SUMMER	HOMES
一	的	西风的	夏天	房屋

西风的避暑别墅之一

[æz; əz]['ɑːiːdəz]['riːəl] ['sʌmər] [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [smɔːl] ['sɪti] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

As	Aida's	real	summer	home	was	in	a	lovely	small	city	in	one	of	the	more
作为	爱达的	真实的	夏天	家	曾是	在	一个	迷人的	小的	城市	在	一	的	这	更多的

['nɔːrðərn] [belts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

northern	belts	of	the	state	,
北方	腰带	的	这	状态	,

艾达真正的避暑别墅位于该州北部地带一座美丽的小城市里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] .

she	would	not	go	to	the	great	city	for	a	month	yet	.
她	会	不是	去	到	这	伟大的	城市	为了	一个	月	然而	.

她还要一个月才会去那座大城市。

[soʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [haʊs] , [ðə; ði] [bleɪk] [hoʊm] , ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['zɛfərz] [fɜ:rst] ['stɑ:pɪŋ]
So **this** **country** **house** **,** **the** **Blake** **home** **,** **happened** **to** **be** **Zephyr's** **first** **stopping**
所以 这 国家 房子 , 这 布莱克 家 , 发生 到 是 西风的 第一的 停止
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

所以，这座乡村别墅，布莱克家，恰好成了西风号的第一站。

[waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['gɑ:rdn] ,
While **mother** **and** **daughter** **,** **in** **the** **quiet** **of** **the** **home** **garden** **,**
尽管 母亲 和 女儿 , 在 这 安静的 的 这 家 花园 ,

母女俩在宁静的自家花园里，

[hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔ:k] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [ˌpri'si:did]
had **many** **a** **talk** **under** **the** **trees** **about** **the** **friends** **who** **had** **preceded**
有 许多 一个 讲话 在下面 这 树木 关于 这 朋友们 WHO 有 之前
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
them **to** **that** **great** **city** **,**
他们 到 那 伟大的 城市 ,

他们曾在树下多次谈论那些先他们一步来到那座伟大城市的友人，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəmd] [ɪts] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][ɔ:l]
which **has** **always** **welcomed** **its** **own** **people** **;** **and** **also** **the** **oppressed** **of** **all**
哪个 有 总是 欢迎 它是自己的 人们 ; 和 还 这 受压迫者 的 全部
[neiʃəns] ,
nations **,**
国家 ,

它历来欢迎自己的人民，也欢迎所有国家受压迫的人民。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɜ:r; wər]
and **honored** **them** **so** **long** **as** **the** **privileges** **of** **citizenship** **were**
和 荣幸 他们 所以 长的 作为 这 特权 的 国籍 是
[ə'pri:ʃieɪtɪd] .
appreciated **.**
感谢 .

只要公民享有的权利得到珍惜，他们就会受到尊重。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [-]
To **those** **who** **seemed** **to** **understand** **intuitively** **[** **31** **]**
到 那些 WHO 似乎 到 理解 直觉上 [-]

对于那些似乎凭直觉就能理解的人来说[31]

[ðæt] [ðə; ði] “ ['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] , ” [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪstər]['neɪʃ(ə)n] , [ment] [mɔ:r] [ʌv; əv]
that **the** **“** **Statue** **of** **Liberty** **,** **”** **presented** **by** **a** **sister** **nation** **,** **meant** **more** **of**
那 这 “ 雕像 的 自由 , ” 呈现 经过 一个 姐姐 国家 , 意思是 更多的 的
['frendʃɪp] ,
friendship **,**
友谊 ,

由姐妹国赠送的“自由女神像”象征着更深厚的友谊。

['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [ɪk'spres] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
loyalty **,** **and** **respect** **,** **than** **words** **could** **express** **,** **it** **was** **a** **most**
忠诚 , 和 尊重 , 比 字 可以 表达 , 它 曾是 一个 最多
['wʌndərf(ə)l] [bu:n] ,
wonderful **boon** **,**
精彩的 恩惠 ,

忠诚和尊重，远非言语所能表达，这是一份莫大的恩赐。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] “ ['empaɪər]['sɪti] ” [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] , [baɪ]

and	at	once	the	“	Empire	city	”	seemed	to	become	law	-	abiding	,	by
和	在	一次	这	“	帝国	城市	”	似乎	到	变得	法律	-	遵守	,	经过

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,

absorption	,
吸收	,

于是，通过吸收，这座“帝国之城”似乎立刻变得守法了。

['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [soʊlz] [hu:] [ru:ld] [bəuθ]['sɪti][ænd; ənd] ['kʌntri] ,

under	the	leadership	of	the	great	souls	who	ruled	both	city	and	country	,
在下面	这	领导	的	这	伟大的	灵魂	WHO	裁决	两个都	城市	和	国家	,

在统治城市和国家的伟人们的领导下，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [bɑ:nd] .

and	their	appreciation	of	this	new	and	lasting	bond	.
和	他们的	欣赏	的	这	新的	和	持久	纽带	.

以及他们对这段崭新而持久的友谊的感激之情。

[waɪl] [ɑ:'i:də][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] “ [bɪg]

While	Aida	and	her	mother	were	happy	in	the	garden	and	thinking	“	Big
尽管	爱达	和	她	母亲	是	快乐的	在	这	花园	和	思维	“	大的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

当艾达和她的母亲在花园里快乐地思考着“伟大的事情”时，

” - ['prɪti] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hend] , [ɑ:'i:də] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

”	Edwy's	pretty	name	for	all	he	could	not	quite	comprehend	,	Aida	,	looking	up	,
”	-	漂亮的	姓名	为了	全部	他	可以	不是	相当	理解	,	爱达	,	寻找	向上	,

“艾德维这个名字很好听，但他却不太能理解。”艾达抬起头看着她。

[sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] .

saw	a	shadow	pass	over	her	mother's	face	.
锯	一个	阴影	经过	超过	她	母亲的	脸	.

看到一道阴影掠过她母亲的脸庞。

“ [ɪf] [ɛdwi] [wɜ:r; wər] [hɪr] , ['dɪrɪst] , [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [frend] , [waɪ] ?

“	If	Edwy	were	here	,	dearest	,	he	would	ask	his	friend	,	why	?
“	如果	埃德维	是	这里	,	亲爱的	,	他	会	问	他的	朋友	,	为什么	?

“如果埃德维在这里，亲爱的，他会问他的朋友，为什么？”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk]

And	he	would	wait	for	you	to	answer	his	loving	question	,	but	I	think
和	他	会	等待	为了	你	到	回答	他的	爱	问题	,	但	我	思考

[aɪ] [noʊ] . ”

I	know	.	”
我	知道	.	”

他会等着你回答他充满爱意的问题，但我认为我知道答案。

“ [haʊ] [du:] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [groʊn] [men] ,

“	How	do	any	of	us	know	,	when	our	boys	come	to	be	grown	men	,
“	如何	做	任何	的	我们	知道	,	什么时候	我们的	男孩们	来	到	是	生长	男人	,

“我们谁又能知道，当我们的男孩长大成人时，他们会变成什么样子呢？”

[wʌt] [meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə][hoʊld] [sʌtʃ] ['lɪbərti] ['seɪkrɪd] ?

what	may	they	not	have	to	do	to	hold	such	liberty	sacred	?
什么	可能	他们	不是	有	到	做	到	抓住	这样的	自由	神圣	?

为了捍卫这种神圣的自由，他们究竟要付出怎样的代价?

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [-]

Can	we	be	sure	that	their	beautiful	lives	might	[	32	]
能	我们	是	当然	那	他们的	美丽的	生活	可能	[	-	]

我们能否确定他们美好的生活可能会[32]

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv] [ɪn'roʊlmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [trʌst] — [fɔːr; fər]

not	have	to	pay	the	toll	of	enrollment	for	their	sacred	trust	—	for
不是	有	到	支付	这	收费	的	注册	为了	他们的	神圣	相信	—	为了

[ðer; ðər] ['kʌntri] ?

their	country	?
他们的	国家	?

不必为他们神圣的使命——为他们的国家——付出登记费?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	It	was	a	thought	she	would	not	leave	in	a	moment	.
"	它	曾是	一个	想法	她	会	不是	离开	在	一个	片刻	.

"这是她一时半会儿挥之不去的念头。"

" [ɪf] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [dɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['stɔːri] ,

"	If	both	boys	were	here	,	dear	,	they	would	remind	you	of	the	Shepherd's	story	,
"	如果	两个都	男孩们	是	这里	,	亲爱的	,	他们	会	提醒	你	的	这	牧羊人的	故事	,

"亲爱的，如果两个男孩都在这里，他们会让你想起牧羊人的故事。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] .

which	you	have	so	often	told	them	.
哪个	你	有	所以	经常	讲述	他们	.

你曾多次告诉过他们这些话。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm] ['laɪfs] [streɪndʒ] [vi'sisitjuːdz] ,

"	By	way	of	taking	her	mind	from	life's	strange	vicissitudes	,
"	经过	方式	的	采取	她	头脑	从	生活的	奇怪的	变迁	,

为了让自己从生活中种种奇特的变迁中解脱出来，

[ɑː'iːdə] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['zɛfərz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Aida	called	her	attention	to	the	fact	of	Zephyr's	disappearance	.
爱达	称为	她	注意力	到	这	事实	的	西风的	消失	.

艾达提醒她注意泽菲尔失踪的事实。

[wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɔːn] ?

Where	could	it	have	gone	?
在哪里	可以	它	有	已消失	?

它究竟去了哪里?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][felt] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][æz; əz][æt; ət]

The	little	creature	never	seemed	to	have	felt	quite	so	much	at	home	as	at
这	小的	生物	绝不	似乎	到	有	毛毡	相当	所以	很多	在	家	作为	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

这只小家伙似乎从未像在北方那样感到自在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

It	had	missed	the	lake	,	the	boats	and	the	merry	voices	of	the	two
它	有	错过	这	湖	,	这	船	和	这	欢乐	声音	的	这	二

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

它错过了湖泊、船只和两个男孩欢快的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] .

as	they	came	between	the	two	camps	,	with	the	sound	of	beating	oars	.
作为	他们	来了	之间	这	二	营地	,	和	这	声音	的	殴打	桨	.

他们划桨来到两军阵营之间。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['zefər] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

Sure	enough	,	Zephyr	had	gone	without	even	touching	her	breakfast	.
当然	足够的	,	和风	有	已消失	没有	甚至	接触	她	早餐	.

果然，泽菲尔连早餐都没动一下就走了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] ,

Just	at	that	moment	a	little	girl	came	along	the	garden	walk	,
只是	在	那	片刻	一个	小的	女孩	来了	沿着	这	花园	走	,

就在这时，一个小女孩沿着花园小径走了过来。

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] ['ɑ:i:dəz] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,

stepping	over	the	bank	beside	Aida's	lovely	flowers	,
步进	超过	这	银行	旁	爱达的	迷人的	花朵	,

跨过河岸，来到艾达美丽的花朵旁，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['blu:mɪŋ] [ɔ:l'ðoʊ] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] . [-]

many	of	them	still	blooming	although	so	late	in	the	autumn	.	[	33	]
许多	的	他们	仍然	盛开	虽然	所以	晚的	在	这	秋天	.	[	-	]

虽然已是深秋，但其中许多花朵仍在盛开。[33]

“ [aɪv] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['kɪti] [hoʊm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

“	I've	brought	your	Kitty	home	,	”	she	said	gently	.
“	我已经	带来	你的	猫咪	家	,	”	她	说	轻轻地	.

“我把你的小猫咪带回家了，”她温柔地说。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .

“	But	she	loves	to	stay	right	in	my	arms	.
“	但	她	爱	到	停留	正确的	在	我的	武器	.

但她喜欢待在我怀里。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ,

I	found	her	in	the	schoolroom	,
我	成立	她	在	这	教室	,

我在教室里找到了她。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər]

and	I	don't	believe	she	would	have	been	afraid	of	any	of	the	boys	for
和	我	不	相信	她	会	有	到过	害怕的	的	任何	的	这	男孩们	为了

[ðeɪ] [ɔ:l] ['petɪd] [hɜ:r; hər] ,

they	all	petted	her	,
他们	全部	被宠爱	她	,

我不认为她会害怕任何一个男孩，因为他们都抚摸过她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪ] [sʌm; səm] [deɪts] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,

but	the	teacher	was	having	them	say	some	dates	in	unison	,
但	这	老师	曾是	拥有	他们	说	一些	日期	在	齐声	,

但老师让他们齐声说出一些日期，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	it	made	such	a	racket	that	she	came	running	to	me	,
和	它	制成	这样的	一个	球拍	那	她	来了	跑步	到	我	,

动静太大了，她都跑过来找我了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [dʒʌst] [hu:] [oʊnd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn]

and	I	knew	just	who	owned	her	,	for	I	had	seen	her	in	your	garden
和	我	知道	只是	WHO	拥有	她	,	为了	我	有	已见	她	在	你的	花园

. ”
: ”
. ”

我知道她是谁的，因为我曾在你的花园里见过她。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

“	O	,	thank	you	a	thousand	times	!
“	哦	,	感谢	你	一个	千	时代	!

“哦，万分感谢！”

['zefər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] . ”
Zephyr shall know you as her little friend . ”
和风 将 知道 你 作为 她 小的 朋友 . ”

“泽菲尔会把你当成她的小朋友。”

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ? ”
“ May I take her to school again ? ”
“ 可能 我 拿 她 到 学校 再次 ? ”

“我可以再送她去上学吗？”

“ ['evri] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] , [tuː] , ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] . ”
“ Every day if you wish , and play with her here , too , under the trees . ”
“ 每一个 天 如果 你 希望 , 和 玩 和 她 这里 , 也 , 在下面 这 树木 . ”

“如果你愿意的话，每天都可以来这里，在树下和她一起玩。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪts] [ðæt] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ?
“ What were the dates that the scholars were saying in unison ?
“ 什么 是 这 日期 那 这 学者们 是 说 在 齐声 ?

“学者们一致所说的日期是什么时候？”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] .
” the mother asked .
” 这 母亲 问 .

“母亲问道。”

“ [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [keɪm] [frʌm; frəm]
“ One was the date on which the beautiful Statue of Liberty came from
“ 一 曾是 这 日期 在 哪个 这 美丽的 雕像 的 自由 来了 从
[fræns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːtoʊ] ,
France with its motto ,
法国 和 它是 座右铭 ,

“其中一个日期是美丽的自由女神像及其座右铭从法国运抵美国的日期，

- ['lɪbərti] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] . - ”
' Liberty Enlightening the World . ' ”
- 自由 启发性的 这 世界 . - ”

“自由照亮世界。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['θɔːtfəli] .
“ Just what we were talking about , dear , ” said the mother thoughtfully .
“ 只是 什么 我们 是 说 关于 , 亲爱的 , ” 说 这 母亲 深思熟虑 .

“亲爱的，这正是我们刚才在说的，”母亲若有所思地说。

“ ['evər] [sɪns] [ɪts] [-]
“ Ever since its [34]
“ 曾经 自从 它是 [-]

“自从它[34]

[ə'raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][poʊ'etɪk] [θɔːt] ,
arrival , it has been wreathed with loving , and often poetic thought ,
到达 , 它 有 到过 花环 和 爱 , 和 经常 诗意的 想法 ,

它的到来，离不开充满爱意和诗意的思念。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪts]
and I am glad that our schools are asking you to remember the dates
和 我 是 高兴的 那 我们的 学校 是 问 你 到 记住 这 日期
[ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] .
of great events .
的 伟大的 活动 .

我很高兴我们的学校要求你们记住重大事件的日期。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

“	While	we	are	staying	here	she	can	go	to	school	with	you	every	day	,
“	尽管	我们	是	入住	这里	她	能	去	到	学校	和	你	每一个	天	,

“在我们住在这里期间，她可以每天和你一起去上学。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] , [tuː] , [ə'mʌŋ] ['ɑːiːdəz] ['flaʊərz] ! ” [-]

and	you	are	welcome	here	,	too	,	among	Aida's	flowers	!	”	[	35	]
和	你	是	欢迎	这里	,	也	,	之中	爱达的	花朵	!	”	[	-	]

欢迎你来到这里，来到艾达的花丛中！[35]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

['wɪntər] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['snəufleiks] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [braʊn] [fiːldz]

Winter	had	really	come	at	last	,	the	snowflakes	had	covered	the	brown	fields
冬天	有	真的	来	在	最后的	,	这	雪花	有	涵盖	这	棕色的	字段

,

,

,

冬天终于真的来了，雪花覆盖了棕色的田野。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz][fæst] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

and	time	was	fast	hastening	on	to	bring	the	great	day	of	all	the	year	,
和	时间	曾是	快速地	加速	在	到	带来	这	伟大的	天	的	全部	这	年	,

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	day	.
圣诞节	天	.

时间飞逝，一年中最盛大的日子——圣诞节——即将到来。

[ɑː'iːdə][hæd; həd] [sent] [gɪfts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ,

Aida	had	sent	gifts	that	she	knew	they	would	like	,
爱达	有	发送	礼物	那	她	知道	他们	会	喜欢	,

爱达送了一些她知道他们会喜欢的礼物。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [gɪfts] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

their	Uncle	had	brought	them	some	gifts	from	Paris	,
他们的	叔叔	有	带来	他们	一些	礼物	从	巴黎	,

他们的叔叔从巴黎给他们带了一些礼物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [plæn] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl]

and	this	special	friend	of	theirs	had	her	own	plan	,	that	made	her	smile
和	这	特别的	朋友	的	他们的	有	她	自己的	计划	,	那	制成	她	微笑

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

而他们的这位特别朋友则有自己的计划，这让她不禁露出微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ɛdwi] [lʌvd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pet][ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd]

when	she	thought	how	Edwy	loved	things	that	he	could	pet	and	fondle	and
什么时候	她	想法	如何	埃德维	喜爱	事物	那	他	可以	宠物	和	挛	和

[kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

call	his	own	.
称呼	他的	自己的	.

她想到埃德维多么喜欢那些他可以抚摸、把玩并视为己有的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [sent] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðer; ðər]['sɪti] [hoʊm] ,

The	other	presents	had	all	been	sent	early	to	their	city	home	,
这	其他	礼物	有	全部	到过	发送	早期的	到	他们的	城市	家	,

其他礼物都已提前寄到他们在城里的家中。

[ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [θæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] ,

and	messages	of	thanks	had	been	sent	back	,
和	消息	的	谢谢	有	到过	发送	后退	,

并且已经有人发回了感谢信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən][hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [bæk][tu:; tə][ðə; ði]['sendəz] : [-]

but	the	question	had	been	flashed	back	to	the	senders	:	[	36	]
但	这	问题	有	到过	闪光灯	后退	到	这	发件人	:	[	-	]

但这个问题已经反馈给了发件人：[36]

“ [waɪ] ['dɪdnt][ju:; jʊ] [kʌm] [jɔ:r'selvz] ?

“	Why	didn't	you	come	yourselves	?
“	为什么	没有	你	来	你们自己	?

“你们为什么不亲自来呢？”

['krɪsməs] [deɪ][ɪz]['nevər] ['krɪsməs] [deɪ] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] !

Christmas	day	is	never	Christmas	day	,	unless	you	are	here	!
圣诞节	天	是	绝不	圣诞节	天	,	除非	你	是	这里	!

除非你在这里，否则圣诞节就不算真正的圣诞节！

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] ,

”	But	it	was	almost	over	,	and	,	as	yet	,
”	但	它	曾是	几乎	超过	,	和	,	作为	然而	,

“但一切几乎已经结束，而且，到目前为止，

[nɑ:t]['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] [pæst] .

not	any	sign	of	the	rest	of	the	group	as	the	slow	hours	passed	.
不是	任何	符号	的	这	休息	的	这	团体	作为	这	慢的	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去，却始终没有其他成员的踪影。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

All	at	once	there	was	a	loud	sound	of	tramping	in	the	hall	,
全部	在	一次	那里	曾是	一个	大声	声音	的	徒步旅行	在	这	大厅	,

突然，大厅里传来一阵响亮的脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɛdwi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn]

then	a	shout	of	welcome	in	the	air	,	and	Edwy	hoped	it	might	be	one
然后	一个	喊	的	欢迎	在	这	空气	,	和	埃德维	希望	它	可能	是	一

['pɜ:rs(ə)n] . . .

person	.	.	.
人	.	.	.

这时，空中传来一声欢迎的呼喊，埃德维希望那人是.....

[noʊ] , [tu:] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

no	,	two	,	whom	he	loved	,	and	who	loved	him	.
不	,	二	,	谁	他	喜爱	,	和	WHO	喜爱	他	.

不，是两个人，他爱他们，也爱他。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	sure	enough	,	he	was	not	disappointed	.
和	当然	足够的	,	他	曾是	不是	失望的	.

果不其然，他没有失望。

[ɑ:'i:də][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] - [frend] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]

Aida	**was**	**there**	**,**	**and**	**right**	**behind**	**her**	**Edwy's**	**friend**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**
爱达	曾是	那里	,	和	正确的	在后面	她	-	朋友	出现	在	这	场景

,

,

,

艾达当时就在那里，紧随其后的是埃德维的朋友。

[ɔ:l] [trɪm] [ænd; ənd] [faɪn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

all	**trim**	**and**	**fine**	**,**	**her**	**eyes**	**full**	**of**	**love**	**;**	**and**	**before**	**they**	**knew**	**it**	**,**
全部	修剪	和	美好的	,	她	眼睛	满的	的	爱	;	和	前	他们	知道	它	,

她衣着整洁，容貌姣好，眼中充满爱意；他们还没反应过来，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [ə'pɑ:n] [ɛdwi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

she	**had**	**made**	**a**	**pounce**	**upon**	**Edwy**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**had**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**.**
她	有	制成	一个	猛扑	之上	埃德维	,	和	这	下一个	片刻	有	他	在	她	武器	.

她扑向埃德维，下一刻就把他抱在了怀里。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['waɪər] - ['kʌvərd] [bɑ:ks] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

She	**said**	**nothing**	**about**	**a**	**wire**	**-**	**covered**	**box**	**that**	**stood**	**in**	**the**	**hall**	**,**
她	说	没有什么	关于	一个	金属丝	-	涵盖	盒子	那	站立	在	这	大厅	,

她对大厅里那个用铁丝网包裹的箱子只字未提。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæksɪ'dentəli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] , “ [ə; eɪ]

but	**seeing**	**it**	**accidentally**	**after**	**he**	**had**	**given**	**her**	**a**	**good**	**hug**	**,**	**“**	**a**
但	看到	它	偶然	后	他	有	给定	她	一个	好的	拥抱	,	“	一个

['ri:əl] [ber] - [hʌg] ,

real	**bear**	**-**	**hug**	**,**
真实的	熊	-	拥抱	,

但在他给了她一个大大的拥抱之后，他却意外地看到了这一幕，“一个真正的熊抱”。

” [hi:; hi] [sed] :

”	**he**	**said**	**:**
”	他	说	:

他说：

“ [oʊ] , [ju:v] [brɔ:t] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][bɑ:ks] - [træps] . [-]

“	**Oh**	**,**	**you've**	**brought**	**down**	**one**	**of**	**my**	**box**	**-**	**traps**	**.**	**[**	**37**	**]**
“	哦	,	你已经	带来	向下	一	的	我的	盒子	-	陷阱	.	[	-	]

“哦，你弄倒了我的一个陷阱箱。[37]

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Is	**it**	**one**	**of**	**them**	**?**
是	它	一	的	他们	?

是其中之一吗?

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [ni:d] ['eni][bɑ:ks] - [træps] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] .

But	**we**	**don't**	**need**	**any**	**box**	**-**	**traps**	**here**	**,**	**for**	**there's**	**nothing**	**to**	**catch**	**.**
但	我们	不	需要	任何	盒子	-	陷阱	这里	,	为了	有	没有什么	到	抓住	.

但我们这里不需要任何陷阱，因为没有什么可抓的。

” [bʌt; bət] ['wiləd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][tɔ:rn][ɔ:f][ðə; ði]['kʌvər] . . . .

”	**But**	**Willard**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**	**had**	**torn**	**off**	**the**	**cover**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	但	威拉德	,	经过	这	时间	,	有	撕裂	离开	这	覆盖	.	.	.	.

但此时，威拉德已经撕掉了封面……

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz]['oʊpənd][waɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][oʊ] ! ['wʌndər][ʌv; əv] ['wʌndɚz] !

The	**box**	**was**	**opened**	**wide**	**at**	**last**	**,**	**and**	**oh**	**!**	**wonder**	**of**	**wonders**	**!**
这	盒子	曾是	打开	宽的	在	最后的	,	和	哦	!	想知道	的	奇迹	!

盒子终于被完全打开了，哦！真是奇迹！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] , [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['zefər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm]

here	was	the	little	white	cat	,	their	beautiful	Zephyr	,	looking	up	at	them
这里	曾是	这	小的	白色的	猫	,	他们的	美丽的	和风	,	寻找	向上	在	他们

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

with	questioning	eyes	.
和	提问	眼睛	.

那只小白猫，他们美丽的泽菲尔，正用疑惑的眼神望着他们。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [went] [ʌp] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['hæpi] [skriːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

The	shout	that	went	up	ended	suddenly	with	the	peculiarly	happy	screech	of	an
这	喊	那	去	向上	结束	突然	和	这	奇特地	快乐的	尖叫	的	一个

['ɪndiən] - ,

Indian	warwhoop	,
印度	-	,

那声呐喊突然戛然而止，取而代之的是一声印第安人特有的欢快的战吼。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [lɪps][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	sound	they	had	not	heard	from	Edwy's	lips	for	many	a	month	.
一个	声音	他们	有	不是	听到	从	-	嘴唇	为了	许多	一个	月	.

这是他们好几个月都没从埃德维嘴里听到的声音了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks][æt; ət][wʌns] , ['zefər] [sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n]

Instead	of	jumping	out	of	her	box	at	once	,	Zephyr	sat	up	on	her	cushion
反而	的	跳	出去	的	她	盒子	在	一次	,	和风	卫星	向上	在	她	软垫

,

,

,

泽菲尔没有立刻从箱子里跳出来，而是坐在垫子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['velvɪt] [pɔː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	began	to	wash	her	face	with	her	velvet	paw	,	and	when	she	saw
和	开始	到	洗	她	脸	和	她	天鹅绒	爪子	,	和	什么时候	她	锯

[ɛdwi] ,

Edwy	,
埃德维	,

她开始用天鹅绒般的爪子洗脸，这时她看到了埃德维，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] [ðæt] [haɪ] - [toʊnd] [pɜːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ,

she	began	at	once	that	high	-	toned	purr	,	as	if	to	show	her	gratitude	,
她	开始	在	一次	那	高的	-	色调	呼噜声	,	作为	如果	到	展示	她	感激	,

她立刻发出那种高亢的咕噜声，仿佛在表达她的感激之情。

[ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frendz] .

that	after	her	long	journey	,	she	had	found	her	friends	.
那	后	她	长的	旅行	,	她	有	成立	她	朋友们	.

经过漫长的旅程，她终于找到了朋友。

[hɜːr; hər][nekst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] , ['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]

Her	next	act	was	to	jump	out	of	her	box	,	after	one	look	at	their
她	下一个	行为	曾是	到	跳	出去	的	她	盒子	,	后	一	看	在	他们的

[glæd]['feɪsɪz] ,

glad	faces	,
高兴的	面孔	,

看到他们高兴的表情，她接下来的举动就是从箱子里跳了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [glæns] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] ,

and	another	glance	from	floor	to	ceiling	and	from	ceiling	to	floor	,
和	其他	瞥一眼	从	地面	到	天花板	和	从	天花板	到	地面	,

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [-]

she	started	on	a	wild	[	38	]
她	开始	在	一个	荒野	[	-	]

她又从地板扫到天花板，又从天花板扫到地板，然后开始疯狂地[38]

[tʃeɪs] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['æplz] , [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

chase	after	one	of	the	Christmas	apples	,	that	had	rolled	out	on	the	floor	.
追赶	后	一	的	这	圣诞节	苹果	,	那	有	滚动	出去	在	这	地面	.

追着滚到地上的一个圣诞苹果跑去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [naʊ] [hæd; həd][ðer; ðər] [reɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ruːm]

The	boy	and	the	cat	now	had	their	race	of	pure	delight	from	room
这	男生	和	这	猫	现在	有	他们的	种族	的	纯的	喜	从	房间

[tuː; tə] [ruːm] .

to	room	.
到	房间	.

男孩和猫儿现在正兴高采烈地从一个房间跑到另一个房间。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['məuʃənz] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

While	the	grace	of	her	motions	seemed	the	most	wonderful	in	the	world	,
尽管	这	优雅	的	她	运动	似乎	这	最多	精彩的	在	这	世界	,

她举手投足间的优雅似乎是世界上最美妙的，

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læf] , [ðə; ði] [ræpt] ['hæpi] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər]

making	all	the	people	laugh	,	the	rapt	happy	look	on	Edwy's	face	was	a	greater
制作	全部	这	人们	笑	,	这	欣喜若狂	快乐的	看	在	-	脸	曾是	一个	更大的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

逗得大家哈哈大笑，埃德维脸上洋溢着幸福的笑容，这让他更加高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

It	was	a	marvel	of	expression	.
它	曾是	一个	奇迹	的	表达	.

那真是绝妙的表达方式。

['zefər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] , [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] !

Zephyr	was	his	very	own	,	to	keep	always	!
和风	曾是	他的	非常	自己的	,	到	保持	总是	!

Zephyr是他自己的，他要永远留着它！

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神